

Yiddish Summer Weimar 2018

20.7.-18.8.

The *Other* Israel
New Spaces

SPECIAL

FESTIVAL WEEK: August 8–12

Weimarer Sommer
Thüringen | 2018



othermusic e.V.

Liebe Gäste des Yiddish Summer,
liebe Freundinnen und Freunde Weimars,

die Klassikmetropole Weimar wird im Sommer 2018 wieder zum Epizentrum jiddischer Kultur in Deutschland. Der Yiddish Summer Weimar bietet auch in seiner 18. Auflage eine künstlerische Vielfalt, die zu Recht tausende begeisterter Fans anzieht. Dabei gilt, dass Gäste und Künstler stets gleichermaßen von diesem Festival begeistert sind. Ihnen allen, den Gästen UND den Künstlern, rufe ich daher gleichzeitig ein herzliches Willkommen zu!

In diesem Jahr feiert der Yiddish Summer Weimar zum achtzehnten Mal. Er ist volljährig geworden, steht aber schon längst auf eigenen Beinen und besitzt eine internationale Strahlkraft. Das diesjährige Motto „The Other Israel“ macht uns auf den Reichtum kultureller Einheit in Vielfalt aufmerksam. Im Mittelpunkt stehen die vielen Diaspora-Kulturen Israels mit ihrer Sprache, Geschichte, Kultur, Musik und ihrem Tanz. Der Yiddish Summer ist allerdings kein Durchlauferhitzer für Nostalgiker oder Traditionalisten. Er holt vielmehr die fast untergegangene jiddische Kultur in die Gegenwart und verleiht ihr neue Impulse.

Wie immer möchte ich mich beim Team des Yiddish Summer und der Other Music Academy, namentlich Dr. Alan Bern und Andreas Schmitges, herzlich für die Arbeit bedanken. Der Yiddish Summer ist ein fester Bestandteil des Weimarer Kulturlebens geworden und macht unsere Stadt noch lebenswerter! Ich hoffe und wünsche mir, dass möglichst viele Weimarerinnen und Weimarer, aber auch viele Gäste unserer Stadt von dem fabelhaft bunten Programm ausgiebig Gebrauch machen und erleben können, was und vor allem wie vielfältig jiddische Kultur ist!

Ich wünsche dem Yiddish Summer 2018 viel Erfolg und stets begeisterte Gäste und Künstler!

Herzlich,
Ihr
Stefan Wolf
Oberbürgermeister

*Dear Guests of Yiddish Summer,
Dear Friends of Weimar,*

This summer, Weimar, the historic capital of Weimar Classicism, once again becomes the epicenter of Yiddish culture in Germany. For the 18th time, Yiddish Summer Weimar offers a richly diverse program that will attract thousands of justifiably thrilled fans, artists and audiences alike. And so I hereby extend a warm welcome to all of you at the same time.

This year, Yiddish Summer Weimar celebrates its eighteenth anniversary. Although it has only just come of age, the festival has been independent for many years now and has gained a strong international reputation. The motto of this year's festival, "The Other Israel," suggests the richness of cultural unity in diversity. The focus is on Israel's many diaspora cultures, each with its own language, history, culture, music and dance. But Yiddish Summer is not here for warmed-over nostalgists or traditionalists. Rather, its aim is to lift Yiddish culture, which had come so close to annihilation, into the present and to contribute new impulses to it.

As always, I would like to warmly thank the Yiddish Summer team and the Other Music Academy, notably Dr. Alan Bern and Andreas Schmitges, for their work. Yiddish Summer has become an integral part of cultural life in Weimar, making our city even more worth living in! I hope and wish that many Weimar residents, but also many guests, will get a chance to savor its varied program at length, and to experience Yiddish culture in all its fascinating diversity.

I wish Yiddish Summer 2018 much success and always enthusiastic guests and artists!

*Yours sincerely,
Stefan Wolf*



Vorworte

Schon 500 v.u.Z. wusste Heraklit, dass πάντα ῥεῖ (*panta rhei*), dass alles ständig im Fluss ist. Die Unumgänglichkeit der Veränderung wirkt auf uns als Einzelne und als Gesellschaften. Sie kann uns Angst einflößen oder hoffen lassen; immer fordert sie eine Antwort. Die tausendjährige Geschichte jiddischer Kultur ist ein Lehrstück der kreativen Antwort auf Veränderung, selbst katastrophalen Ausmaßes. Seit seinen Anfängen hat es der Yiddish Summer Weimar als seine Aufgabe gesehen, Räume der Kreativität und Liebe als Antwort auf Veränderung zu entdecken, anzunehmen und weiterzuentwickeln.

Auf diese Weise hoffen wir durch unsere Workshops, Konzerte und besonderen Projekte wie das Caravan Orchestra und den Kadya Jugendchor die Leben von Menschen zu berühren. Künstler*innen, Wissenschaftler*innen und Aktivist*innen aus Israel und weit darüber hinaus, die mit den immensen Herausforderungen dieser komplexen, kreativen und krisengeplagten Gesellschaft arbeiten, inspirieren uns in unserem diesjährigen Thema „The Other Israel: New Spaces“ (Das andere Israel: neue Räume). Wir werden gemeinsame menschliche, kulturelle und historische Erfahrungen, die tiefer als scheinbar unlösbare und zerstörende Konflikte liegen, mit ihnen gemeinsam entdecken und fördern. Wir werden versuchen, weniger ängstlich zu sein und uns stattdessen einander zuzuwenden. Wir laden Euch ein, bei diesem Prozess dabei zu sein. Ich bin meinen Kolleg*innen sehr dankbar für ihren unerschütterlichen Einsatz für unsere Vision. Ich möchte persönlich meinen Dank der Stadt Weimar, dem Land Thüringen, unseren Förderern und Partnern, unseren nimmermüden Freiwilligen und Euch, unseren Gästen, entgegenbringen, die den Yiddish Summer erst ermöglichen. Wir gratulieren Peter Kleine herzlich zu seiner Wahl zum neuen Oberbürgermeister Weimars und freuen uns auf die Zusammenarbeit mit ihm in den nächsten Jahren. Schließlich möchte ich ein letztes Mal meine tiefe Dankbarkeit gegenüber meinem Freund Stefan Wolf, der 12 Jahre Weimars Oberbürgermeister war, dafür entgegenbringen, dass er die Vision des Yiddish Summer Weimar und der Other Music Academy (OMA) in Weimar immer unterstützt hat.

Dr. Alan Bern

Künstlerischer Leiter des Yiddish Summer Weimar und der Other Music Academy

Am 31. März diesen Jahres haben wir unsere Freundin und Weggefährtin Katharina Mütter verloren. Katharina war für mich ein Sinnbild des Yiddish Summer Weimar. Obwohl sie schon seit vier Jahrzehnten professionell in der jüdischen Musikwelt aktiv war, hörte sie nie auf, neugierig zu sein. In Weimar konnte man sie häufig zugleich in einer lehrenden und einer lernenden Rolle finden. Für Menschen wie Katharina haben wir den Yiddish Summer Weimar als eine Institution für lebenslanges Lernen geschaffen: für Menschen, die immer offen bleiben, die nie auslernen und ihr Wissen verbreitern, vertiefen und an andere weitergeben wollen. Wir werden ihre inspirierende Musik, ihren wachen Geist und ihre Warmherzigkeit vermissen. *Zol zi hobn a likhtikn gan eydn.*

Andreas Schmitges

Kurator des Yiddish Summer Weimar 2018

Forewords

Already in 500 B.C., Heraclitus knew that *πάντα ῥεῖ* (panta rhei), everything changes. The inevitability of change affects us as individuals and as societies. It can make us afraid or hopeful. It always challenges us to respond. The 1000-year history of Yiddish culture is an object lesson in creative response to change, even to catastrophic change. Since its beginnings, the mission of Yiddish Summer Weimar has been to discover, embrace and help create spaces of creativity and love in response to change. In our workshops, concerts, and special projects like the Caravan Orchestra and the Kadya Youth Choir, we hope to touch people's lives in just this way. With this year's special topic „The Other Israel: New Spaces“ we draw inspiration from artists, scholars and social actors both inside and outside of Israel who work with the enormous challenges faced by that extraordinarily complex, creative and conflict-ridden society. Together with them, we will explore and nurture shared human, cultural and historical experiences that lie deeper than apparently intractable and destructive conflicts. We will try to become less afraid and more caring, and we invite you to join us. I am very grateful to my colleagues for their unwavering commitment to our vision. I also want to personally thank the city of Weimar, the State of Thuringia, our sponsors and partners, our tireless volunteers and you, our guests, for making Yiddish Summer Weimar possible. We would like to congratulate Peter Kleine on his election as the new Lord Mayor of Weimar and we look forward to working together closely with him in the years ahead. Finally, I want to express my deep gratitude one last time to my friend, Stefan Wolf, Lord Mayor of Weimar for 12 years, for sharing the vision of Yiddish Summer Weimar and the Other Music Academy (OMA) in Weimar.

Dr. Alan Bern

Artistic Director of Yiddish Summer Weimar and the Other Music Academy

On March 31 this year we lost a dear friend and colleague, Katharina Müther. For me, Katharina personified Yiddish Summer Weimar. Although she was a professional and highly respected Yiddish musician for forty years, she never lost her thirst for knowledge. In Yiddish Summer, she was often in the roles of both teacher and student. It is for people like Katharina that we have developed Yiddish Summer as an institution of lifelong learning; for people who remain open and curious, who are never „finished“ learning, and who want to deepen and transmit their knowledge to others. We will greatly miss her inspiring music, her lively mind and her warm heart. Zol zi hobn a likhtikn gan eydn.

Andreas Schmitges

Curator for Yiddish Summer Weimar 2018



Inhaltsverzeichnis/Index

	seite/page
Jam Sessions	8
Eröffnung des YSW 2018/Opening of YSW 2018	KADYA Jugendchor/KADYA Youth Choir 10/11
Dozierendenkonzert/Faculty Concert	Workshop Instrumentalmusik/Instrumental Music Workshop 12
A shtim fun harts	Ein Shabes-inspirierter Begegnungsabend/A Shabes-Inspired Shared Evening 13
Doppelkonzert/Double Bill Concert	Aleksei Rozov & Siach HaSadeh 14/15
Abschlusspräsentation/Final Presentation	Kinderliederworkshop/Children's Song Workshop 16
Abschlusskonzert/Final Concert	Workshop Instrumentalmusik/Instrumental Music Workshop 17
Konzert/Concert	Yair Dalal & Yagel Haroush 18
Dozierendenkonzert/Faculty Concert	Gesangsworkshop/Song Workshop 19
Konzert/Concert	Sveta Kundish & Alan Bern and friends 20
Abschlusskonzert/Final Concert	Gesangsworkshop/Song Workshop 21
Tanztheater/Dance theatre	COME AS YOU ARE 23
Tanzball/Dance Ball	Mit dem YSW Tanzorchester/with the YSW Dance Orchestra 24
Festivalwoche/Festival Week ///////////////	8.-12.8. 26-47
Hebräische Sprache – Geschichten und Lernen/Hebrew language – stories and learning	27
Lomir tantsn! – Schnupperkurs Jiddischer Tanz/Mini-Workshop Yiddish Dance	28
Lomir zingen! – Schnupperkurs Jiddisches Lied/Mini-Workshop Yiddish Song	29
Lomir shpiln! – Schnupperkurs Klezmer/Mini-Workshop Klezmer	30
Lomir redn! – Schnupperkurs Jiddisch/Yiddish Language Mini-Workshop	31
Meet the Artist	32
Slow Jam	33
Workshop interkulturelle Konfliktlösung/Workshop on intercultural conflict resolution: ROOTS in Israel/Palästina	34/35
Dokumentarfilmreihe & Workshop-Abschlusspräsentationen/Documentary Film Series & Final Presentations	36-41
Dokumentarfilm/Documentary Film	Zwei Dokumentarfilme mit/Two documentary films with Amit Weisberger 37
Abschlusspräsentation/Final Presentation	Workshops Chassidische Musik/Hasidic Music Workshop 38
Dokumentarfilm/Documentary Film	Caravan Orchestra 39
Dokumentarfilm/Documentary Film	The Young Kadyas 40
Abschlusskonzerte/Final Concerts	Workshops Jiddischer Chor & Ensemble mit Musik des Nahen Ostens/ Yiddish Choir & Middle Eastern Music Ensemble 41
Late Night Cabaret	42
Konzert/Concert	Beigale Orkestra 43
Konzert/Concert	Elias Trio 44
Konzert/Concert	Afro-Baghdad Expression 45
Konzert/Concert	The Alaev Family 46
Konzert/Concert	CARAVAN ORCHESTRA 47
YSW goes Erfurt & Thüringen	48-57
Konzert/Concert	KADYA Jugendchor/KADYA Youth Choir 49
Konzert/Concert	Chorny/Ghergus Duo & Friends 50

Konzert/Concert	Farnakht Strauss/Warschauer Duo	51
Konzert/Concert	Yair Dalal & Esti Kenan Ofri	52
Konzert/Concert	Strauss/Warschauer Duo in Apolda	53
Konzert/Concert	Moussa & Odeleya Berlin in Altenburg	54
Konzert/Concert	Beigale Orkestra Elias Trio	55
Konzert/Concert	Afro-Baghdad Expression The Alaev Family	56
Konzert/Concert	CARAVAN ORCHESTRA	57
YSW für Kinder & Jugendliche/for Kids & Teens		58
Workshops	Jugendklezmerband/Youth Klezmer Band	59
	Sprachkurse Jiddisch/Yiddish Language Classes	60/61
	Workshop Instrumentalmusik/Instrumental Music Workshop	62
	Kinderliederworkshop/Children's Song Workshop	63
	Ruth Rubin Repertoire Workshop	64
	Gesangsworkshop/Song Workshop	65
	Einstiegskurs Klezmer & Jiddisches Lied/Introduction to Klezmer & Yiddish Song	66
	Die Kunst des Badkhones/The Art of Badkhones	67
	Workshop Chassidische Musik/Hasidic Music Workshop	68
	Ensemble mit Musik des Nahen Ostens/Middle Eastern Music Ensemble	69
	Jiddischer Chor/Yiddish Choir	70
	Tanzorchester/Dance Orchestra	71
	Tanzworkshop/Dance Workshop	72/73
Förderer + Partner/Sponsors + Partners		74/75
othermusic-Team		86
An- & Abreise/Travelling to & from Weimar		87
Preisliste für Veranstaltungen/Ticket Prices		88/89
Veranstaltungskalender/Calendar of events		90-92
Stadtplan/Map		93
Veranstaltungsorte/Venues		
in Weimar		
Musikschule „Johann Nepomuk Hummel“ Karl-Liebknecht-Str. 1		
mon ami [Jugend- u. Kulturzentrum "mon ami"] Goetheplatz 11		
OMA [Other Music Academy] Ernst-Kohl-Str. 23		
Tanzwerkstatt Brennerstr. 42 (Zugang über Schopenhauer Str.) Klima-Pavillon Beethovenplatz		
Divan Brauhausgasse 10 Café am Markt Markt 3 Sächsischer Hof Eislefeld 12 (am Herderplatz)		
in Erfurt/Apolda/Altenburg		
Alte Synagoge Erfurt Waagegasse 8 Rathausfestsaal Erfurt Fischmarkt 1		
Kleine Synagoge Erfurt An der Stadtmünze 4 Zughafen Halle 6 Zum Güterbahnhof 20		
Jüdische Landesgemeinde Thüringen Gemeindezentrum in Erfurt, Juri-Gagarin-Ring 21		
Prager Haus Apolda Bernhard-Prager-Gasse 8 Paul-Gustavus-Haus Altenburg Wallstraße 29		



photo: yulia kabakova

Jam Sessions ab ca. 20:00

Komm vorbei und genieße gemeinsam mit uns die entspannte Atmosphäre beim Zuhören, Tanzen oder Mitspielen. Hier erhältst Du einen Einblick in das, was den Yiddish Summer Weimar so besonders macht.

Come join us in a very relaxed, no-pressure atmosphere, to listen, to dance, or to play along, and get a taste of what makes Yiddish Summer Weimar so special.

Eintritt frei!
Free
admission!

In Weimar

- | | |
|---------------------|---|
| 22.7. So/Sun | Get-Together Workshop Instrumentalmusik/Instrumental Music Workshop
ab/from 21:00 @ OMA [Other Music Academy] Ernst-Kohl-Str. 23 |
| 23.7. Mo/Mon | Instrumentalmusik/Instrumental Music @ Divan Brauhausgasse 10 |
| 24.7. Di/Tue | Instrumentalmusik & Gesang/Instrumental Music & Song @ Café am Markt Markt 3 |
| 25.7. Mi/Wed | Instrumentalmusik & Gesang/Instrumental Music & Song @ Sächsischer Hof Eisfeld 12 |
| 30.7. Mo/Mon | Lied/Song @ OMA (im Anschluss an das Konzert, siehe S. 18/see p. 18) |
| 31.7. Mi/Wed | Lied/Song @ Divan Brauhausgasse 10 |
| 1.8. Do/Thu | Lied/Song @ Sächsischer Hof Eisfeld 12 |
| 13.8. Mo/Mon | Tanz & Tanzmusik/Dance & Dance Music @ Klima-Pavillon Beethovenplatz |
| 14.8. Di/Tue | Tanz & Tanzmusik/Dance & Dance Music @ Café am Markt Markt 3 |
| 15.8. Mi/Wed | Tanz & Tanzmusik/Dance & Dance Music @ Divan Brauhausgasse 10 |
| 16.8. Do/Thu | Tanz & Tanzmusik/Dance & Dance Music @ Sächsischer Hof Eisfeld 12 |

OMAcafé

is now OPEN

Ernst-Kohl-Str. 23, Weimar

Nähe Hbf

während YIDDISH SUMMER
ab 25.7. bis 18.8.

Mi bis So 13-18 Uhr

+ Bei Veranstaltungen in der OMA
ab 1h Stunde vor Beginn

~ geöffnet! ~



Die OMA ist das Zuhause des Yiddish Summer Weimar und aller anderen Projekte von other music e.V. OMA ist ein sozialer Treffpunkt und die Vision eines empowernden Orts für Menschen, die von ihren Unterschieden inspiriert werden. Lern OMA kennen!



KONZERTE * GUTER KAFFEE * FILME
PODIUMSDISKUSSIONEN * SPEKTAKEL
VERMIETUNGEN * SPIELECKE
WLAN * OFFENE GESELLSCHAFT
ATELIERS * GUTWETTERGARTEN
TISCHTENNIS * GESELLSCHAFTSSPIELE
GRUPPENTREFFEN



20.7. Fr 20:00 @mon ami

YSW Eröffnungskonzert

KADYA Jugendchor

Austauschprojekt Jaffa <> Weimar

mit/with **KADYA Jugendchor/KADYA Youth Choir** /// **Alan Bern** (USA/D) - Akkordeon, Piano/
accordion, piano /// **Yair Dalal** (IL) - Gesang, Oud, Violine/*voice, oud, violin* /// **Mark Kovnatskiy**
(RU/D) - Violine/violin /// **Yulia Kabakova** (RU) - Cello/cello /// **Aleksei Rozov** (RU) - Kontrabass/
double bass

2017 sind 14 junge Sängerinnen der schola cantorum aus Weimar gemeinsam mit weiteren Sängerinnen aus Trier und Erfurt nach Israel gereist, um den multi-ethnischen, multi-religiösen Mädchenchor Voices of Peace am Arab-Jewish Community Center in Tel Aviv-Jaffa zu treffen. Nach zwei Wochen des gemeinsamen Reisens und Probens in Tel Aviv-Jaffa und Weimar freuen wir uns sehr, die diesjährige Besetzung des KADYA Jugendchores zum Eröffnungskonzert 2018 vorstellen zu können. In diesem Jahr sind neben Teilnehmerinnen von 2017 auch neue Stimmen dabei, und das Repertoire beinhaltet neben vertrauten Lieblingsstücken auch einen neuen Akzent auf hebräischen und arabischen Liedern. Die künstlerische Mission des KADYA Jugendchores ist tief verbunden mit seiner sozialen und pädagogischen Mission: einer sehr diversen Gruppe von Mädchen aus Europa und Israel eine Plattform zu bieten, ihre Erfahrungen zu teilen, sich über ihre Welten und Leben auszutauschen und anhaltende Freundschaften zu schließen.

Freut Euch mit uns auf den diesjährigen Kadya Jugendchor unter der Leitung von Yair Dalal und Alan Bern in Begleitung der Yiddish-Summer-Künstler*innen Yulia Kabakova, Aleksei Rozov und Mark Kovnatskiy.



YSW Opening Concert

KADYA Youth Choir

Exchange Project Jaffa <> Weimar

Eintritt/Admission: 19,50 € / 10,50 €

photos: shendl copitman

Events in Weimar

In 2017, fourteen teenage girls from the schola cantorum in Weimar, together with singers from Trier and Erfurt, traveled to Israel to meet the multi-ethnic, multi-religious Voices of Peace girls' choir at their home in the Arab-Jewish Community Center of Tel Aviv-Yaffa. After two weeks of travels and rehearsals in Tel Aviv-Yaffa and Weimar we are delighted to present the latest version of the KADYA Youth Choir in this year's opening concert. In 2018, there are both veterans and newcomers among the singers, and the repertoire includes both "old favorites" and a new focus on songs in Hebrew and Arabic as well as Yiddish. The artistic mission of the KADYA Youth Choir is deeply connected to its social and educational mission; to be a platform for a culturally very diverse group of girls from Europe and Israel to share experiences, learn about each other's worlds and lives, and develop lasting friendships.

We proudly present this year's Kadya Youth Choir, accompanied by Yiddish Summer artists Yulia Kabakova, Mark Kovnatskiy and Aleksei Rozov, and directed by Yair Dalal and Alan Bern.

26.7. Do 20:00 @Musikschule

The Intercultural Yiddish Culture Festival
Yiddish Summer Weimar
othermusic e.V.

Dozierendenkonzert Workshop Instrumentalmusik

Jüdische Instrumentalmusik — Alte und zeitgenössische Klangwelten

Faculty Concert Workshop Instrumental Music

Jewish Instrumental Music — Ancient and Contemporary Soundscapes

Eintritt/Admission: 19,50 € / 10,50 €

photo: shendl copitman

mit/with **Deborah Strauss** (USA) - Violine/violin /// **Nora Thiele** (D) - Perkussion/percussion /// **Alan Bern** (USA/D) - Akkordeon, Piano/accordion, piano /// **Yair Dalal** (IL) - Gesang, Oud, Violine/voice, oud, violin /// **Christian Dawid** (D) - Klarinette/clarinete /// **Yagel Haroush** (IL) - Gesang, Kamantsche, Ney/voice, kamanche, ney

Das Dozierendenkonzert des Workshops Instrumentalmusik, einer der alljährlichen Höhepunkte des Yiddish Summer, verspricht dieses Jahr erstaunlich, fabelhaft und wunderbar ... anders zu werden. Die Künstler*innen, einige davon zum ersten Mal in Weimar, repräsentieren eine kulturelle Vielfalt, die weit über die hier bekannte Klezmer-Musik hinausreicht. An diesem Abend verbinden sich arabische und irakisch-jüdische Einflüsse mit jüdischer Musik aus Israel, aus Osteuropa und anderen Kulturen. Spannende neue Klänge aus dem Repertoire der Künstler*innen treffen auf Musik, die speziell für diesen Abend geschaffen wird.

This year, the Instrumental Music Workshop Faculty Concert, a recurring highlight of Yiddish Summer, promises to be astonishingly, marvelously, beautifully... different. The artists, some of them in Weimar for the very first time, represent a cultural diversity that goes far beyond the klezmer music style we are used to, blending Arabic and Iraqi-Jewish influences with Jewish music from Israel, Eastern Europe and other cultures. Exciting new sounds from the artists' own repertoire meet music created especially for this evening.

27.7./3.8. Fr 20:00 @Musikschule

17.8. Fr 20:00 @Tanzwerkstatt

A shtim fun harts

Ein *Shabes*-inspirierter Begegnungsabend

A Shabes-Inspired Shared Evening

Eintritt/Admission: 9,50 € / 6,50 €

Auch während des YSW 2018 werden wir freitags gemeinsam Abende für Gesang, Tanz, Musik und Geschichten gestalten. Seit 2010 kommen wir zusammen, um dem Wesen des Sabbat (*shabes*) im traditionellen jüdischen Leben nachzuspüren – eines Tages der Ruhe, des Nachdenkens, des Gebets, der Gemeinschaft. Von dieser Tradition inspiriert, bitten wir Euch, an diesen Freitagabenden Lieder, Musik und Geschichten mit uns zu teilen: nicht als unser Publikum, sondern als unsere Gäste. Lehrer*innen und Teilnehmer*innen bringen ihre eigenen persönlichen Geschichten mit, Lieblingslieder, Melodien, sogar Witze und was immer sie gern teilen möchten. Wir laden Euch herzlich ein, dasselbe zu tun! Wir sind neugierig auf die Geschichten und Lieder, die unsere Gäste mögen. Bringt Eure Gitarre, Ukulele oder Flöte mit, ein Geschichtenbuch, Lieder aus Eurer Kindheit, Euren Lieblingstanz, Lieblingswitz, und vor allem: Freude und ein offenes Herz! *A shtim fun harts* ist weder Konzert noch religiöse Veranstaltung, sondern eine Auszeit, in der wir unser Zusammensein feiern. Am 27.7. widmen wir *A shtim fun harts* unserer lieben Freundin und Kollegin Katharina Mütter, die dieses Jahr nach plötzlicher Krankheit von uns ging.

In 2018 we will continue our tradition of communal Friday evening get-togethers with song, dance, music and storytelling. Since 2010 we have been gathering to feel the spirit of shabes — a day of rest, reflection, prayer and community. With this inspiration, we invite you to join us on Friday nights to share songs, music and stories, not as our audience but as our guests. We ask everyone to bring along your own personal tales, favorite songs, melodies, even jokes, and anything else you feel like sharing. Bring your guitar, ukulele or flute, your story book, the songs of your childhood, your favorite dance, a joke you like and, most importantly, your joy and an open heart! Neither a concert nor a religious event, A shtim fun harts is a time set aside to celebrate simply being together.

On July 27, we dedicate A shtim fun harts to the memory of our dear friend and colleague Katharina Mütter, who passed away this year after a sudden illness.

photo: yulia kabakova

Events in Weimar

28.7. Sa 20:00 @mon ami

Doppelkonzert/*Double Bill Concert*

Aleksei Rozov & Siach HaSadeh

Musikalische Entdeckungsreisen, Virtuosität und Improvisation

Deep Musical Exploration, Virtuosity and Improvisation

photo: adam berry

mit/*with* **Aleksei Rozov** (RUS) - Violine/*violin* /// **Yoni Kaston** (CDN) - Karinette/*clarinet* /// **Joel Kerr** (CDN) - Kontrabass/*double bass* /// **Gaël Huard** (CDN) - Cello/*cello* /// **Daniel Fuchs** (CDN) - Violine/*violin*

Bei seinem ersten Solokonzert in Weimar wird der Geigen-Magier Aleksei Rozov seinen musikalischen Zauber mit traditionellen Klezmer-Melodien, *nigunim* und zeitgenössische Kompositionen verweben. Rozovs außergewöhnliche, kreative Arrangements und Improvisationen bringen jede emotionale Schattierung der Violine – dem ausdrucksstärksten aller Instrumente – zum klingen. Darauf folgt die europäische Premiere von Siach HaSadeh, über die die New York Music Daily schrieb: „Dieses Ensemble gehört zur Avantgarde der jazz-inspirierten Improvisationskünstler. Sie hauchen neues Leben in jahrhundertealte chassidische Melodien, die nicht von dieser Welt sind.“

Siach HaSadeh spielt improvisierte jüdische Kammermusik – einzigartig gebündelte, feinsinnige Interpretationen chassidischer *Nigunim*, beeinflusst von Jazz, von türkischer und von Klezmer-Musik. Die Musik dieser Band ist minimalistisch und bleibt dem ursprünglichen Geist chassidischer Melodien treu, während sie sich gleichzeitig Ausdrucksmöglichkeiten öffnet, die die diversen musikalischen Hintergründe ihrer Mitglieder betonen.



Eintritt/Admission: 19,50 € / 10,50 €

photo: andré chevrier

Events in Weimar

In his first solo concert in Weimar, violin wizard Rozov weaves musical spells with traditional klezmer tunes, nigunim and contemporary compositions. Rozov's extraordinarily creative arrangements and improvisations coax every emotional nuance from this most expressive of instruments.

Followed by the European premiere of Siach HaSadeh, about whom New York Music Daily wrote: "among the elite vanguard of jazz-inclined improvisers breathing new life into otherworldly old Hasidic melodies from centuries past."

Siach HaSadeh performs improvised Jewish chamber music – uniquely focused, subtle interpretations of Hasidic nigunim, influenced by jazz, classical, Turkish and klezmer music. The band's music is reverential, minimalist and true to the original spirit of the Hasidic melodies, while exploring a vast space of self-expression drawing on the very diverse musical backgrounds of its members.

29.7. So 11:00 @Musikschule

Abschlusspräsentation Kinderliederworkshop

Final Presentation Children's Song Workshop

Eintritt/Admission: 5 € / 3 €

photo: janina w urbs

mit/with **Teilnehmenden der Workshops/Workshop participants** /// **Diana Matut** (D) - Gesang/voice /// **Andreas Schmitges** (D) - Gitarre, Mandoline, Gesang/guitar, mandolin, voice /// **Alan Bern** (USA/D) - Akkordeon, Piano/accordion, piano /// **Yulia Kabakova** (RU) - Cello/cello /// **Mark Kohnatskiy** (RU/D) - Violine/violin /// **Aleksei Rozov** (RU) - Kontrabass/double bass

Eine Woche lang haben einige der jüngsten Teilnehmenden des YSW im jiddischen Kinderliederkurs gemeinsam gesungen, geprobt, Theater gespielt und Kulissen gebaut. Die Präsentation der Ergebnisse dieses Workshops könnt Ihr hier erleben: Junge Menschen im Alter von 8 - 120 Jahren spielen und singen mit unvergleichlicher Energie und Lebensfreude – dieser Morgen ist jedes Jahr ein ganz besonderer Moment des YSW, den Ihr Euch nicht entgehen lassen solltet.

For one whole week, some of the youngest participants of YSW learned Yiddish songs and created theater, props and costumes. We're very proud to share with you what happens when the young and young-at-heart from age 8 to 120 play and sing together with incomparable energy and joy! The Children's Songs Workshop presentation is an annual highlight of Yiddish Summer that should not be missed!



29.7. So 20:00 @Musikschule

Abschlusskonzert Workshop Instrumentalmusik

Jüdische Instrumentalmusik

Final Concert Instrumental Music Workshop – Jewish Instrumental Music

Eintritt/Admission: 19,50 € / 10,50 €

mit/with **Teilnehmenden des Workshops/Workshop participants** /// **Deborah Strauss** (USA) - Violine/violin /// **Nora Thiele** (D) - Perkussion/percussion /// **Alan Bern** (USA/D) - Akkordeon, Piano/accordion, piano /// **Yair Dalal** (IL) - Gesang, Oud, Violine/voice, oud, violin /// **Christian Dawid** (D) - Klarinette/clarinet /// **Yagel Haroush** (IL) - Gesang, Kamantsche, Ney/voice, kamanche, ney

Die Teilnehmenden und Dozierenden des Instrumentalmusikworkshops kommen aus der ganzen Welt nach Weimar. In diesem Konzert teilen sie die Ergebnisse einer intensiven Lernwoche voll musikalischer Erfindung und Wiederentdeckung mit Euch. Es erwarten Euch die Klänge der Klezmer-Musik, der irakischen und marokkanischen Musik, der Musik der Beduinen und mehr – nur einige der „New Spaces“ in Israels musikalischem Kosmos.

Bei diesem feierlichen Abschluss solltet Ihr dabei sein und Euch rechtzeitig Karten sichern.

The participants and teachers of the Instrumental Music Workshop come to Weimar from all over the world. In this concert, they share with you the results of a week of intensive learning, musical creation and re-creation. Awaiting you are the sounds of klezmer music, Iraqi, Bedouin, Moroccan music and more – just a few of the “New Spaces” in today’s Israeli musical universe. Join us for this festive finale and be sure to book your tickets in advance.

photo: shendil copitman

Events in Weimar

30.7. Mo 20:00 @OMA

Yair Dalal & Yagel Haroush

photo: julia kabakova

V'ahavta ... –

Und du sollst lieben ... / *And You Shall Love ...*

Jüdische Musikwelten aus Marokko und dem Irak

Jewish Soundscapes from Morocco and Iraq

Eintritt/Admission: 19,50 € / 10,50 €

mit/with **Yair Dalal** (IL) - Gesang, Oud, Violine/voice, oud, violin /// **Yagel Haroush** (IL) - Gesang, Kamantsche, Ney/voice, kamanche, ney

Zwei wichtige Protagonisten der Weltmusikszene in Israel begleiten uns in diesem einzigartigen Konzert durch die Musikwelten Marokkos und des Irak. Yair Dalal, einer der bekanntesten Musiker Israels, setzt sich seit dem Beginn seiner Karriere für das musikalische Erbe der irakischen Juden ein. Yagel Haroush ist ein junger Sänger und Instrumentalist, der bereits im vergangenen Jahr das Publikum des YSW in Weimar und Erfurt begeistert hat. Beide gemeinsam entfachen ein virtuoses Feuerwerk an spirituellen Melodien und Liedern, die von Sehnsucht und Liebe berichten. Ein einmaliger Konzertabend mit anschließender Jam Session mit YSW-Künstler*innen und Workshopteilnehmenden.

This concert brings together two eminent protagonists of the Israeli ethnic music scene. Yair Dalal, one of Israel's most famous musicians, has committed himself from the outset of his career to preserving and revitalizing the musical heritage of the Iraqi Jews. Yagel Haroush, a young singer and instrumentalist who already delighted YSW audiences in Weimar and Erfurt last year, stands for the Moroccan-Jewish heritage. Together, they create a virtuosic firework display of spiritual melodies and songs of love and longing. A unique concert followed by a Jam Session with YSW artists and workshop participants.

2.8. Do 20:00 @Musikschule



Dozierendenkonzert Gesangsworkshop

Jüdische Vokalmusik – Alte und neue Liedwelten

Faculty Concert Song Workshop: Jewish Vocal Music – Old and New Soundscapes

Eintritt/Admission: 19,50 € / 10,50

mit/with **Naomi Cohn Zentner** (IL) - Gesang/voice /// **Sveta Kundish** (UKR/IL/D) - Gesang/voice
/// **Esti Kenan Ofri** (IL) - Gesang, Perkussion/voice, percussion /// **Yair Dalal** (IL) - Gesang, Oud,
Violine/voice, oud, violin /// **Sasha Lurje** (LV/D) - Gesang/voice /// **Alan Bern** (USA/D) - Akkordeon,
Piano/accordion, piano /// **Efim Chorny** (MD) - Gesang/voice /// **Susan Ghergus** (MD) - Piano/
piano /// **Deborah Strauss** (USA) - Violine/violin

Dieses Konzert nimmt Euch mit auf eine Reise durch die klanglichen Landschaften der jüdischen Diaspora. Lieder, Geschichten und Sprachen werden von einigen der angesehensten Musiker*innen der jüdischen Musik weltweit in diesem einmaligen Konzert vorgestellt. Wir freuen uns auf das babylonisch judäo-irakische Musikerbe sowie die Musik der Beduinen (Wüstennomaden des Sinai) mit dem brillanten Yair Dalal, sephardische Lieder von Esti Kenan Ofri, jiddische, hebräische und russische Lieder von Sveta Kundish und Sasha Lurje, *piyutim* (religiöse Gedichte), gesungen von Dr. Naomi Cohn Zentner und vergessene jiddische Lieder mit Efim Chorny und Susan Ghergus. Diesen Abend solltet Ihr nicht verpassen!

Presenting the songs, stories and languages of several Jewish diaspora cultures, this concert will take you on a journey through the diverse soundscapes of the Jewish world. The line-up features some of the world's top performers of Jewish music.

We look forward to immersing ourselves in the Babylonian Jewish Iraqi musical heritage and the music of the Bedouins (Sinai desert nomads) brought to us by the brilliant Yair Dalal; Sephardic songs by Esti Kenan Ofri; Yiddish, Hebrew and Russian songs by Sveta Kundish and Sasha Lurje, and piyutim (Jewish religious songs) sung by Dr. Naomi Cohn Zentner as well as long forgotten Yiddish songs with Efim Chorny and Susan Ghergus. Not to be missed!

photo: shendl copitman

Events in Weimar

4.8. Sa 20:00 @mon ami

Sveta Kundish & Alan Bern and friends

Der Kadya Liedzyklus, Nigunim & Khazones

The Kadya Song Cycle, Nigunim & Khazones

Eintritt/Admission: 19,50 € / 10,50 €

photo: yulia kabakova

mit/with **Sveta Kundish** (UKR/IL/D) - Gesang/voice /// **Alan Bern** (USA/D) - Akkordeon, Piano/accordion, piano /// **Mark Kohnatskiy** (RU/D) - Violine/violin /// **Tayfun Guttstadt** (TR/D) - Ney/nei /// **Yair Dalal** (IL) Violine, Oud/violin, oud

Sveta Kundishs Lebensabschnitte und ihre Ausbildung haben sie durch eine schwindelerregende Vielfalt musikalischer Welten getragen: russisches, ukrainisches, israelisches und jiddisches Folk-, Popular- und Kunstlied sowie Opernrepertoire. 2018 wurde sie in Berlin als Kantorin ordiniert. Sie ist eine der vielversprechendsten Talente ihrer Generation.

An diesem besondere Abend führt sie mit dem Pianisten und Akkordeonisten sowie Künstlerischen Leiter des Yiddish Summer Weimar Alan Bern neue Interpretationen von *khazones* (Kantorialmusik), seltenen chassidischen *nigunim* und jiddischen Liedern auf. Der Abend beinhaltet die erste öffentliche Vorstellung von Alan Berns Liederzyklus für Solostimme basierend auf Kadya Molodowskys Kindergedichten. Gefühlvolles und spielerisches, kreatives Musizieren vom Feinsten!

Sveta Kundish's stages of life and her studies have taken her through a dizzying variety of musical worlds: Russian, Ukrainian, Israeli and Yiddish folk popular and art song, Sephardic song, German folk and art song and opera. In 2018, she was ordained as a cantor, one of the most promising of her generation.

In this special program with pianist/accordionist and Yiddish Summer Weimar Artistic Director, Alan Bern, the duo performs original interpretations of khazones (cantorial music), rare Hasidic nigunim and Yiddish folk songs, as well as the first public performance for solo voice of Bern's original song cycle based on Kadya Molodowsky's poems for children. Soulful and playful music-making at its finest!

5.8. So 20:00 @mon ami



Abschlusskonzert Gesangsworkshop

Jüdische Vokalmusik

Final Concert Song Workshop – Jewish Vocal Music

Eintritt/Admission: 19,50 € / 10,50 €

mit/with **Workshopteilnehmenden/workshop participants** /// Naomi Cohn Zentner (IL) - Gesang/voice /// Sveta Kundish (UKR/IL/D) - Gesang/voice /// Esti Kenan Ofri (IL) - Gesang, Perkussion/voice, percussion /// Yair Dalal (IL) - Gesang, Oud, Violine/voice, oud, violin /// Sasha Lurje (LV/D) - Gesang/voice /// Alan Bern (USA/D) - Akkordeon, Piano/accordion, piano /// Efim Chorny (MD) - Gesang/voice /// Susan Ghergus (MD) - Piano/piano

Nach einer Woche der Entdeckungen in traditionellen und zeitgenössischen jiddischen, sephardischen, hebräischen, irakischen, beduinischen und marokkanischen Liedwelten kommen die Teilnehmenden noch ein letztes Mal zusammen, um die Früchte ihrer Arbeit zu präsentieren. Dies sind nur einige der „New Spaces“ des zeitgenössischen „Other Israel“, die vor uns in denkwürdigen solistischen und chorischen Auftritten zum Leben erwachen.

After a week of exploring traditional and contemporary Yiddish, Sephardic, Hebrew, Iraqi, Bedouin and Moroccan song, the workshop participants gather one last time to present the fruits of their labor. These are but a few of the New Spaces in today's Other Israel that will come to life before us in memorable solo and group performances.

photo: shendl caplman

Events in Weimar



Festivalwoche des Yiddish Summer Weimar 2018
vom **8.–12. August**

mit allabendlichen Konzerten, Schnupperworkshops,
Filmreihe und viel mehr!

Ausführliche Beschreibung mit allen

Veranstaltungen auf den **Seiten 26 bis 47.**

//

*Yiddish Summer Weimar 2018 **Festival Week**,
from **August 8th–12th**,*

*with nightly concerts, mini-workshops,
a film series and much more!*

*For a complete descriptions of all events,
see **pages 26 to 47.***



18.8.

Fr 18:30 Uhr @mon ami

COME AS YOU ARE

Eine bahnbrechende israelisch-syrische Tanz-Produktion aus Berlin

A pathbreaking Israeli/Syrian contemporary dance collaboration from Berlin

Eintritt/Admission: 19,50 € / 10,50 € /// Kombi-Ticket mit Tanzball (S. 24) 25,00 € / 15,00 €

mit/with **Nir de Volff** (IL/NL) /// **Medhat Aldaabal** (SYR/D) /// **Moufak Aldoabl** (SYR/D) /// **Amr Karkout** (SYR/D)

Die Wellen, die dieses sensationell neue zeitgenössische Tanzstück schlug, erreichten sogar die New York Times. Als Frucht einer erstaunlichen Zusammenarbeit zwischen einem israelischen Choreographen und drei geflüchteten syrischen Tänzern erkundet das Stück, was geschieht, wenn syrische Tänzer – dort in Ballett, Musicals und Folklore ausgebildet – in der zeitgenössischen Tanzwelt Berlins mit ihrer radikalen Erkundung von Freiheit, Körper, Sexualität und Identität ankommen. COME AS YOU ARE feierte letztes Jahr seine Premiere im Berliner DOCK11 mit 18 aufeinanderfolgenden ausverkauften Vorstellungen, gefolgt von sechs ebenfalls ausverkauften Vorstellungen im Leipziger LOFT. Der Yiddish Summer Weimar ist geehrt, dieses wichtige neue Werk zum ersten Mal in Weimar präsentieren zu können.

Ein besonderes Angebot: Direkt auf COME AS YOU ARE folgt der Tanzball (S. 24). Das günstige Kombi-Ticket gilt für beide Veranstaltungen. Nach dem Tanzstück sehen wir uns dann auf der Tanzfläche!

The waves created by this sensational new contemporary dance piece reached even The New York Times. The fruit of an astonishing collaboration in Berlin between an Israeli choreographer and three Syrian refugee dancers, this piece explores what happens when Syrian dancers trained at home in ballet, musicals and folklore arrive in the contemporary dance world of Berlin, with its radical exploration of freedom, the body, sexuality and identity. COME AS YOU ARE premiered in 2017 at Berlin's DOCK11 with 18 consecutive sold-out shows, followed by 6 sold-out shows in Leipzig at LOFT. Yiddish Summer Weimar is honored to present the first performance of this important new work in Weimar.
SPECIAL OFFER! *The Dance Ball (p.24) follows directly after COME AS YOU ARE. The combination ticket gives you entry to both events at a considerable discount. So come join us on the dance floor following this special performance!*

photo: bernhard musil

Events in Weimar



photo: felix Livschits

18.8. Fr 20:00 Uhr @mon ami

Tanzball *Dance Ball*

Abschlussball des Yiddish Summer/Yiddish Summer Farewell Ball

Eintritt/Admission: 19,50 € / 10,50 € /// Kombi-Ticket mit COME AS YOU ARE (S.23) 25,00 € / 15,00 €

mit Livemusik des YSW Tanzorchesters/*with Live Music by the YSW Dance Orchestra*

Der Tanzball ist im Laufe der Zeit der absolute Höhepunkt des Yiddish Summer Weimar geworden. Ein 35-köpfiges Tanzorchester mit jungen Musiker*innen aus der ganzen Welt treiben den Abend mit unglaublicher, freudiger Energie an. Teilnehmende und Dozierende des Workshops schaffen eine quirlige Atmosphäre, die jede*n auf die Tanzfläche lockt! Zwischen den Tanz-Sets erklingen kurze musikalische Intermezzi, die Euch ein wenig Luft holen lassen bevor es weiter mit Tänzern und Tanzmusik geht, die in Klezmer, arabischer, chassidischer, israelischer und neuer jüdischer Musik verwurzelt sind. Kommt, seid bei dieser Party dabei und lasst uns die Wände des mon ami zum Wackeln bringen!

Ein besonderes Angebot: Der Tanzball folgt direkt auf COME AS YOU ARE (siehe S. 23). Das sehr günstige Kombi-Ticket gilt für beide Veranstaltungen. Seid dabei bei diesem Tanzstück, das in der internationalen Tanzwelt viel Aufmerksamkeit erregt!

The Dance Ball has become the absolute high point of Yiddish Summer Weimar. A 35-piece Dance Orchestra of young musicians from all over the world drive the evening with incredible, joyful energy. Participants and teachers of the Dance Workshop create a swirling vortex that draws everyone onto the dance floor. In between dance sets, short, brilliant sets of music for listening let you catch your breath before plunging back in again to dance to music with roots in klezmer, arabic, hasidic, Israeli and New Jewish music. Come join the party and we'll lift the roof off together!

SPECIAL OFFER! *The Dance Ball follows directly after the dance performance COME AS YOU ARE (see p. 23). The combination ticket gives you entry to both events at a considerable discount. See the performance that is making waves in the international dance world and then come join us on the dance floor.*

othermusic Festivalshop



T's designed by
JJ_design

photos (von oben links):
felikss livschits (1, 7)
janina wurbs (2, 3, 6, 9)
yulia kabakova (5)



**YSW T-Shirts, YSW-Tassen,
DVDs, CDs & mehr/more**

im Festivalshop/at the festival shop

@Musikschule „Johann Nepomuk Hummel“



Festivalwoche/Festival Week

Die Festivalwoche ist ein kompakter Mikrokosmos des insgesamt vierwöchigen YSW Sommer-Instituts. In nur 5 Tagen könnt Ihr jeden Abend verschiedene Weltklasse-Konzerte hören, an Schnupper- und Einführungsworkshops zu Instrumental- und Vokalmusik, Tanz oder Sprache teilnehmen, Ihr könnt an einem Workshop zu interkultureller Friedensarbeit teilnehmen und vieles mehr - schaut einfach ins Programm! Ihr könnt jeden Tag zum selben Workshop gehen oder Euch jeden Tag ein neues Programm zusammenstellen. Natürlich könnt Ihr auch an nur einem Tag kommen, an allen fünf Tagen oder irgendetwas dazwischen. Ihr werdet die Künstler*innen, Dozierenden, Workshopteilnehmenden und die Voluntär*innen kennenlernen und international bekannten Gastkünstler*innen und Vortragenden begegnen. Ihr könnt Euch auch Zeit nehmen, um einige der weltberühmten historischen Stätten Weimars, Erfurts und der Umgebung zu besuchen. Wie auch immer Ihr Euren Besuch gestaltet, Ihr könnt Euch auf eine Erfahrung freuen, die Euren Horizont erweitert und Euch mit viel Freude Neues lernen lässt.

The Festival Week is a compact microcosm of the four-week Yiddish Summer Weimar summer institute. In just 5 days, you can hear a different world-class concert every evening, join hands-on Mini-Workshops in instrumental and vocal music, dance, language and more, attend a workshop on intercultural peace work, and much more - just look through the program! You can go to the same workshops every day, or put together a completely different program for yourself each day. Of course, you can come for just one day, for all five days, or anything in between. You'll meet the artists, teachers, students and volunteers of the Yiddish Summer Weimar community as well as internationally renowned guest artists and lecturers from around the world. And you can take time to see some of the many world historic sites in Weimar, Erfurt and the surrounding area. However you choose to structure your time during the Festival Week, you can look forward to a horizon-expanding, educational and entertaining experience.



photo: aleksei rozov



Hebräische Sprache: Geschichten und Lernen

Hebrew language: stories and learning 8.–12.8. | 9:00–10:30 @OMA

mit/with **Sonya Yampolskaya**

Zum ersten Mal bieten wir beim Yiddish Summer einen praktischen Workshop zur hebräischen Sprache an! Mit Schwung und Begeisterung bringt Sonya Yampolskaya Geschichten über die Sprache mit dem Erlernen der Grundbausteine des Hebräischen zusammen. Ihr werdet der Geschichte der heiligen Sprache von biblischen Zeiten durch das Mittelalter und die europäische Renaissance bis zur Neuzeit nachspüren und auf diesem Weg grundlegende Grammatik und Vokabular lernen. Der Workshop ist für alle offen, die einen Durst nach Wissen verbunden mit Spaß verspüren. Keine Vorkenntnisse erforderlich.

For the first time in Yiddish Summer, we offer a Mini-Workshop dedicated to the Hebrew language! Taught with verve and panache by Sonya Yampolskaya, this workshop combines tales about the Hebrew language with basic Hebrew learning, following the history of the Holy Tongue from Biblical times through the Middle Ages and the European Renaissance up to Modern times, acquiring basic grammar and vocabulary along the way. This workshop is open to everyone with a thirst for knowledge and an appetite for fun, and no prior knowledge of Hebrew is necessary.

Eintritt frei!
Free
admission!



photo: shend/capitman

Lomir tantsn! Let's dance! 8.–12.8. | 9:45–10:30 @OMA

Schnupperkurs Jiddischer Tanz/Yiddish Dance Mini-Workshop

Eintritt frei!
Free
admission!

mit/with **Sayumi Yoshida** (Tanz/dance), **Szilvia Csaranko** (Musik/music)

Durch kaum etwas wird der Geist der jiddischen Kultur besser ausgedrückt als durch den jiddischen Tanz. Als eine echte Volkstanztradition, die sich über Jahrhunderte in Osteuropa entwickelt hat, unterscheidet sie sich stark vom choreographierten Repertoire der Balkan- und israelischen Tänze.

Jiddischer Tanz ist für Menschen jeden Alters einfach zu lernen und schafft schnell ein starkes Gefühl von Zusammengehörigkeit und Gemeinschaft, lässt zugleich aber auch viel Raum für Individualität. In diesem kurzen Workshop präsentiert Tanzlehrerin Sayumi Yoshida täglich wechselnde jiddische Tänze, die von live gespielter Klezmer-Musik begleitet werden.

Wenn Du bereits andere Volkstänze kennst oder für einen gelungenen Start in den Tag einfach ein bisschen Spaß haben und aktiv sein möchtest, dann gibt es dafür kaum etwas Besseres als diese Einführung in den jiddischen Volkstanz mit Live-Klezmer-Musik. Perfekt für Familien!

Nothing expresses the spirit of Yiddish culture quite like Yiddish dance! A true folk dance tradition that evolved over centuries in Eastern Europe, it's very different from the choreographed corpus of Balkan and Israeli dance.

Yiddish Dance is easy to learn for people of any age. It creates a strong feeling of connection and community but at the same time leaves a lot of room for individuality. Each day, dance teacher Sayumi Yoshida will teach different Yiddish dances accompanied by live klezmer music.

If you already know some other folk dances, or you're just looking for a fun way to get the day started, nothing can beat this introduction to Yiddish folk dance with live klezmer music! Perfect for families.



photo: adam berry

Lomir zingen! *Let's sing!* 8.–12.8. | 10:45–11:45 @OMA

Schnupperkurs Jiddisches Lied/Yiddish Song Mini-Workshop

Eintritt frei!
Free
admission!

mit/with **Deborah Strauss**

Hast Du jemals ein Konzert mit jiddischen Liedern besucht und wolltest am liebsten sofort mitsingen? Wenn das so ist, dann ist dieser Schnupperkurs das richtige für Dich! Alle, die gerne singen oder die einfach neugierig sind, können hier entspannt und fröhlich mitmachen. Du musst dafür kein Jiddisch können und man braucht auch keine Erfahrung im Singen – komm einfach vorbei und Du wirst Dich bald inmitten einer herzlichen, freundlichen Atmosphäre wiederfinden!

Have you ever sat in a concert of Yiddish song and felt like singing along? If so, then this workshop is for you! For anyone who already loves to sing or who is just curious, the Yiddish Song Mini-Workshop is a relaxed, informal, and fun event.

You don't have to know anything about Yiddish or about singing; just come along with an open mind and you'll soon find yourself in the middle of a heartfelt, warm atmosphere.



mit/with **Deborah Strauss**

Du spielst Klezmer-Musik und fühlst dich von der Festival-Atmosphäre inspiriert? Dann ist dieser Schnupperkurs genau das richtige für Dich! Nimm Deine Klarinette, Geige, Trompete, Akkordeon oder welches Instrument auch immer und mach mit! Der Workshop bietet einen Überblick über das spezielle Repertoire und die Stilistik. Wir werden sowohl mit Noten als auch nach dem Gehör spielen.

Um bei diesem Kurs mitzumachen, solltest du Grundkenntnisse auf deinem Instrument haben und Lust auf Klezmer-Musik mitbringen.

You play klezmer music and you're feeling inspired by the festival atmosphere? Well, this Mini-Workshop is for you! Bring your clarinet, violin, trumpet, accordion or whatever and join in! It's a perfect introduction to the special repertoire and style of klezmer music, using both written music and playing by ear.

To join this workshop, you should at least have a basic understanding of your instrument and an appetite for klezmer music.

Eintritt frei!
Free
admission!

Lomir redn! *Let's talk!* 8.–12.8. | 12:00–13:00 @OMA

Schnupperkurs Jiddisch/Yiddish Language Mini-Workshop

mit/with **Diana Matut**

Du möchtest einfache Konversation auf Jiddisch betreiben? Dir brennen Was-ich-schon-immer-über-Jiddisch-wissen-wollte-Fragen auf der Zunge? Du möchtest überhaupt erste Einblicke in die jiddische Literatur und Kultur bekommen? Dann bist du in diesem kleinen, fünftägigen Schnupperkurs während der Festivalwoche genau richtig!

Do you want to have a simple conversation in Yiddish? Are those "everything I always wanted to know about Yiddish" questions giving you no peace? Or do you simply want to get a first taste of Yiddish literature and culture? Then this small, five-day Mini-Workshop, held during the Festival Week, is just for you!

Festival Week

Eintritt frei!
Free
admission!



Meet the Artist

8.–12.8. | 13:00–14:00 @OMA

Eintritt frei!
Free
admission!

photo: yulia kabakova

mit/with **Alan Bern & YSW-Künstler*innen/YSW Artists**

Während der Festival-Woche werden viele außergewöhnliche Künstler*innen auftreten. Hierbei wird das Publikum sie zunächst in ihrer Rolle als ausführende Musiker*innen erleben. Aber wer sind diese Künstler*innen, wenn sie von der Bühne herunterkommen? Wie ticken sie? Warum tun sie, was sie tun? Wie bereiten sie sich vor? Was hoffen sie zu erreichen? Wie gehen sie mit Erfolg und Misserfolg um?

Meet the Artist ist die Gelegenheit, die Künstler*innen des Yiddish Summer in einer informellen Atmosphäre kennenzulernen und an einer Diskussion teilzunehmen, die überall hinführen kann. Während jeder Meet the Artist-Veranstaltung werden die Künstler*innen, die während der Festivalwoche Konzerte geben, in der OMA sein, um dort an einer Frage-und-Antwort Runde teilzunehmen, die von Festivaldirektor Alan Bern und Euch, dem Publikum, geleitet wird. Hier geht es nicht um Klatsch und Tratsch, sondern um einen echten Meinungs- und Ideenaustausch mit den Künstler*innen.

During the Festival Week, many wonderful artists will perform concerts and audiences will experience them in their role as performers. But who are these artists when they step down off the stage? What makes them tick? Why do they do what they do? How do they prepare? What do they hope to achieve? How do they deal with success and failure?

Meet the Artist is an opportunity to get to know the Yiddish Summer artists in an informal setting and join in a discussion with them wherever it may lead. During each Meet the Artist event, the artist (or artists) who perform in concert during the Festival Week will be in the OMA for a question-and-answer session. Not a gossip session, but a real meeting of the minds and exchange of ideas.

Slow Jam

8.-12.8. | 14:00-15:30 @OMA

mit/with **Szilvia Csaranko**

Wolltest Du jemals an einer Jam-Session teilnehmen, aber es ging Dir einfach viel zu schnell? Wenn ja, dann passt der Slow Jam zu dir! Unter der Anleitung von Szilvia Csaranko ist der *Slow Jam* offen für alle und wir versprechen, Dir den Einstieg angenehm und leicht zu machen! Bring Dein Instrument mit und sei bereit, Dich in die vielen wundervollen Welten der Klezmer-Musik zu vertiefen!

Have you ever joined or wanted to join a klezmer jam session but it just went too fast? If so, then the Slow Jam is especially for you! Led by Szilvia Csaranko, the Slow Jam is open to everyone and we promise to take it nice and easy! So bring your instrument and get ready to immerse yourself in the many beautiful worlds of klezmer music!

photo: yulia kabakova

Festival Week

Eintritt frei!
Free
admission!



photos saskia keeley

8.–12.8. | 14:00–15:45 @OMA

Workshop interkulturelle Konfliktlösung: ROOTS in Israel/Palästina

Workshop on intercultural conflict resolution: ROOTS in Israel/Palestine

mit/with **Noor Awad** (PS) /// **Rabbi Hanan Schlesinger** (IL)

Eintritt frei!
Free
admission!

Hanan Schlesinger ist ein israelischer Rabbiner, der seit fast vier Jahrzehnten in einer Siedlung in der West Bank lebt. Noor Awad ist ein junger palästinensischer Touristenführer aus Bethlehem. Sie wohnen nur eine 20-minütige Autofahrt entfernt voneinander, leben aber in zwei komplett getrennten Universen. Unter normalen Umständen hätte die Chance, dass diese beiden sich begegnen, bei eins zu einer Million gelegen.

Rabbiner Schlesinger erlebte eine persönliche Wende als er vor 4 ½ Jahren die Trennung zwischen der israelischen und der palästinensischen Gesellschaft überwand und seine palästinensischen Nachbar*innen traf. Wie er selbst sagte, wurde ihm bewusst, dass es eine Realität da draußen gab, die er fast sein ganzes Leben lang blind übersehen hatte. Sein Horizont erweiterte sich und er begann ein viel weiteres Verständnis seiner eigenen Identität und des Lebens in Israel/Palästina zu entwickeln. Als Teil dieses Prozesses wurde er einer der Gründer und Leiter von „Roots“, einer palästinensisch-israelischen lokalen Initiative für Verständigung, Gewaltfreiheit und Wandel.

Durch das Studium der Geschichte des Landes während seiner Ausbildung als Touristenführer lernte Noor Awad, dass nicht nur die palästinensischen Bewohner*innen eine historische Verbindung zu diesem Land haben, sondern die jüdischen ebenfalls. Aber dieses Wissen blieb nur theoretisch bis zu dem Augenblick als er von seinem Arbeitgeber aufgefordert wurde, eine Gruppe Tourist*innen zu „Roots“ zu führen, wo Rabbiner Schlesinger einen Vortrag hielt. Noor konnte kaum glauben, dass ein jüdischer Siedler-Rabbiner das palästinensische Narrativ anerkennt und tiefe Empathie für das palästinensische Volk hat. Langsam entwickelte sich zwischen

den beiden eine Freundschaft. Noor begann seinen eigenen Wandlungsprozess und er ist heute zusammen mit Rabbiner Schlesinger einer der Leiter von „Roots“.

Beide werden ihre persönliche Geschichten erzählen, wie Treffen zwischen beiden dabei halfen, Vorurteile abzubauen, wie sie wachgerüttelt wurden und überdachten, was sie bis dahin für ihre eigene Wahrheit und die Wahrheit der Anderen hielten. Sie werden die „Roots“-Initiative vorstellen und berichten, wie deren Programme tausenden von israelischen und palästinensischen Nachbar*innen dabei halfen, den langsamen persönlichen Prozess zu beginnen, der die anderen in die eigene Identität einschließt. Wir denken, dass die Arbeit von „Roots“ ein Modell und Inspiration für interkulturelle Konfliktlösungen auch in Deutschland sein kann.

Hanan Schlesinger is an Israeli rabbi who has lived for almost 4 decades in a West Bank settlement. Noor Awad is a young Palestinian tour guide from the city of Bethlehem. They live within a 20 minute drive of each other but in two completely separate universes. Under normal circumstances there would not have been even a one in a million chance of them meeting.

Rabbi Schlesinger underwent a personal transformation 4 1/2 years ago in which he crossed the divide between Israeli and Palestinian society and met his Palestinian neighbors. In his own words, he realized that there is a whole reality out there right next door that he had been blind to for most of his life. His horizons were expanded and he began to develop a much broader understanding of his own identity and of life in Israel/Palestine. As part of this process, he became one of the founders and leaders of Roots, the Israeli Palestinian local initiative for understanding, non-violence and transformation.

Through the study of the history of the land while training to become a tour guide, Noor Awad began to learn that not only the Palestinians have a historical connection to the Land, the Jews do as well. But that knowledge remained only theoretical until one day he was tasked by his employer to take a group of tourists to Roots to hear Rabbi Schlesinger speak. Noor was amazed to hear that a Jewish settler rabbi actually recognizes the Palestinian narrative and has deep empathy for the Palestinian people. A friendship between the two slowly developed. Noor began his own process of personal transformation and today is one of the leaders of Roots together with Rabbi Schlesinger.

The two of them will tell their personal stories of how meeting the Other broke down stereotypes and jolted them into a rethinking of what they had known to be true about themselves and about the Other. They will present the Roots Initiative and how its programs have helped thousands of Israelis and Palestinians to begin the slow personal process of expanding their identity to include the Other. We think that the work of Roots can be a model and an inspiration for intercultural conflict resolution in Germany.

Dieser Workshop ist die erste Kooperation zwischen Yiddish Summer Weimar und dem Ausländerbeirat der Stadt Weimar. A first-time cooperation between Yiddish Summer Weimar and the Foreign Nationals Advisory Board of the town of Weimar. In Zusammenarbeit mit der Heinrich-Böll-Stiftung Thüringen e.V./In cooperation with Heinrich-Böll-Stiftung Thüringen e.V.

Dokumentarfilmreihe & Workshop-Abschlusspräsentationen

*Documentary Film Series &
Final Präsentations*



Eintritt frei!
Free
admission!

8.–12.8. | 16:00 @OMA & Musikschule

Wir freuen uns, Euch dieses Jahr Filme zeigen zu können, die einen Blick hinter die Musik bieten, die Ihr während der YSW-Konzerte hören könnt. Die Abschlusspräsentationen der Workshops chassidische Musik, Jiddischer Chor und Ensemble mit Musik des Nahen Ostens geben Euch einen faszinierenden Einblick in die Arbeit einiger der interessantesten und außergewöhnlichsten Workshops des YSW.

This year we're delighted to present films that offer a "behind-the-scenes" look at music projects appearing live in concert during YSW. The final presentations of the Hasidic music, Yiddish Choir and Middle Eastern Ensemble workshops offer fascinating insights into some of the most interesting and unusual work taking place during YSW.

8.8. Mi 16:00@OMA

Zwei Dokumentarfilme mit Amit Weisberger, Regie: Aude Weisberger

Two documentary films with Amit Weisberger, director: Aude Weisberger

Le Voyage des Klezmerim/Die Reise der Klezmerim

Im Sommer 2009, nur kurz nach seiner Gründung, brach das Beigale Orkestra zu einer Entdeckungsreise nach Israel auf. Zwischen Tel Aviver Bars und Jerusalemer Chassidim stellen sie sich Fragen nach Identität, Herkunft und Quellen vor der gewaltigen Kraft traditioneller Musik. Französisch mit englischen Untertiteln.

Une Roulotte Pour La Paix/Ein Pferdewagen für den Frieden

Der bekannte Klezmer-Musiker Amit Weisberger nahm seine Familie 2003 mit auf eine sommerliche Reise im Pferdewagen quer durch Europa bis nach Jerusalem. Der Film erzählt von ihren Entdeckungen und einem Symbol für den Frieden in Israel und Palästina. Französisch mit englischen Untertiteln.

Le Voyage des Klezmerim/The Journey of the Klezmerim

In summer 2009, shortly after its founding, the Beigale Orchestra made an expedition to Israel. This film follows the band of young French musicians between bars in Tel Aviv and Hasidim in Jerusalem, as they explore questions of identity, origins, and sources provoked by the extraordinary power of traditional music. In French with English subtitles.

Une Roulotte Pour La Paix/A Horse and Wagon for Peace

In summer 2003, the renowned Israeli/French klezmer musician, Amit Weisberger, packed his family onto a covered wagon for a journey through Europe to Jerusalem. This film tells of their discoveries, and of a symbol of peace in Israel and Palestine. In French with English subtitles.

photo: Still from the movie

9.8. Do 16:00@OMA

Abschlusspräsentation Workshop Chassidische Musik

Final Presentation Hasidic Music Workshop

mit/with **Workshopteilnehmende/workshop participants** /// **Moussa Berlin** (IL) - Klarinette/
clarinet /// **Odeleya Berlin** (IL) - Gesang, Piano/voice, piano

Es ist uns eine Ehre, dass Vater und Tochter, Moussa und Odeleya Berlin, ihr reiches Wissen und ihre Erfahrung zu chassidischer Musik mit uns teilen. Der Workshop konzentrierte sich auf *nigunim*, spirituell motivierte Melodien, und deren Reisen und Metamorphosen aus deren ursprünglicher Heimat in Osteuropa nach Israel. Dieses einzigartige Repertoire erklingt selten außerhalb chassidischer Gemeinschaften. Die Teilnehmenden des Workshops laden Euch ein, sie mit diesem Konzert auf eine Reise des Lernens und der Entdeckungen zu begleiten.

We are honored that the Israeli father/daughter pair, Moussa and Odeleya Berlin, agreed to share their vast knowledge and experience of Hasidic music with us. The workshop focused on nigunim, melodies with a spiritual intent, and their travels and transformations from their original homes in Eastern Europe to Israel. This unique repertoire is rarely heard outside of Hasidic communities. The workshop participants invite you to share with them their journey of learning and discovery in this special presentation.

Eintritt frei!
Free
admission!

photo: yulia kabakova

10.8. Fr 16:00@OMA

Dokumentarfilm/Documentary film
Caravan Orchestra

Eintritt frei!
Free
admission!

Regie/Director: **Alena Kroker** /// Kamera/Cinematography: **Anna Bilousova, Ruo-Jin Yen, Cristina Torrecilla Rubio** /// Ton & Sound Mixing/Sound & Mix: **Kevin Jahnel** /// Produktion/Production: **Maria Fernanda Sánchez Santafé, Alba Bresolí, Jessica Krecisz** /// Schnitt/Editing: **Mallak Hawary, Kassandra Krühse** /// Farbkorrektur/Colour Correction: **Adam Streicher** /// Entstanden an der Bauhaus-Universität Weimar, betreut von **Prof. Wolfgang Kissel, Nicola Hens**. /// Unterstützt durch: **Ralf Finke** (Pressesprecher Stadt Weimar). Gefördert von der **Merkurbank** als Unterstützer des Medienkunstpreises 2017 der Bauhaus-Universität Weimar.

Was kommt dabei heraus, wenn eine koreanische Konservatoriumsstudentin der klassischen Violine, ein deutscher Jazz-Trompeter, ein israelisch-palästinensischer Oud-Spieler und 27 andere einzigartige junge Musiker*innen gemeinsam einen Probenraum betreten?

Das Caravan Orchestra, ein Projekt des YSW, das junge, professionelle, in Deutschland und Israel lebende, Musiker*innen dazu einlud, ihre vielfältigen Musiktraditionen zu teilen und Musik zu erschaffen, wie sie noch nie von einem einzigen Orchester gehört wurde. Dieser Film von Studierenden der Bauhaus-Universität folgt der Reise dieses unwahrscheinlichen, aber notwendigen und inspirierenden, Orchesters auf Schritt und Tritt, von den ersten Treffen bis zum Abschlusskonzert. Englisch, Deutsch, Hebräisch und Arabisch mit englischen Untertiteln.

What do you get when you put a Korean classical violin conservatory student, a German jazz trumpet player, an Israeli Arab oud player and 27 other musicians in a rehearsal room?

You get the Caravan Orchestra, a project of YSW that invited young professional musicians based in Germany and Israel to share their diverse musical traditions and create a never-before-heard music in a single orchestra. This film, made by students at the Bauhaus University, traces each step of this unlikely but necessary and inspiring orchestra, from first meetings to the final triumphant concert. In English, German, Hebrew and Arabic with English subtitles.

11.8. Sa 16:00@OMA



photo: stefan petermann

Dokumentarfilm/Documentary film

The Young Kadyas

Ein Film von/A film by Yvonne Andrä, Wolfgang Andrä, Marius Böttcher & Stefan Petermann

Eine Produktion von 1meter60 Film/A 1meter60 Film production

Gefördert durch die Thüringer Filmförderung/Funded by the Thuringia Film Fund

Letztes Jahr begaben sich 26 Mädchen aus Deutschland und Israel im Rahmen des Yiddish Summer auf eine musikalische Entdeckungsreise zwischen Jaffa und Weimar – und zwischen völlig verschiedenen Chorkonzepten. Ein steiniger Weg führte dennoch zu einem einzigartigen Konzert mit neuen Kompositionen Alan Berns zu jiddischen Kindergedichten von Kadya Molodowsky. Dieser Film des Weimarer Filmteams 1meter60 zeigt diese Begegnungen unverblümt mit ihren Enttäuschungen und Freuden.

Arabisch, Hebräisch, Deutsch, Englisch, Jiddisch mit deutschen Untertiteln.

Last year, 26 teenage girls from Germany and Israel went on a musical expedition between Jaffa and Weimar, and between two completely different concepts of what a choir is. A rocky road nevertheless led to a remarkable concert of new songs composed by Alan Bern, based on Yiddish children's poems by Kadya Molodowsky. This film, created by the Weimar-based 1Meter60 film team is an unvarnished look at the encounters, the disappointments and the joys that occurred along the way. In Arabic, Hebrew, German, English & Yiddish with German subtitles.

Eintritt frei!
Free
admission!

12.8. So 16:00@Musikschule

Workshopabschlusskonzerte Jiddischer Chor & Ensemble mit Musik des Nahen Ostens

Final Concerts – Yiddish Choir & Middle Eastern Music Ensemble

Eintritt frei!
Free
admission!

mit/with **Workshopteilnehmenden/Workshop participants** ///

Polina Shepherd (UK/RU) - Chorleitung/choir director /// **Yair Dalal** (IL) - Ensembleleitung/
ensemble director

Teilnehmende dieser beiden Workshops freuen sich, Euch die Ergebnisse von fünf Tagen intensiven Lernens und Musizierens vorzustellen.

Der Jiddische Chor wird von Polina Shepherd angeleitet, eine temperamentvolle Sängerin und Chorleiterin mit einem Geschick für heterogene Gruppen von Sänger*innen, die unter ihrer Hand in Windeseile eine robuste musikalische Gemeinschaft werden.

Das Ensemble mit Musik des Nahen Ostens wird von Yair Dalal aus Israel angeleitet, einem der weltweit führenden Vertreter arabischer und judäo-arabischer Musik. Dieses außergewöhnliche Doppelkonzert bietet einen Einblick in die „New Spaces“, die während des diesjährigen YSW geschaffen werden.

The participants of these two workshops proudly share with you the results of five days of intensive learning and music-making.

The Yiddish Choir is led by Polina Shepherd, a vivacious singer and choir leader with a knack for quickly transforming a diverse group of singers into a strong musical community.

The Middle Eastern Music Ensemble is led by Israeli Yair Dalal, one of the world's leading proponents of Arabic and Judeo-Arabic music. This special double-bill presentation offers a glimpse of the New Spaces created during this year's Yiddish Summer Weimar.



photo: shendl copitman

Late Night Cabaret 7.–12.8. | 22:30 @OMA

Eintritt frei!
Free
admission!

mit den Gastgebern/Hosted by **Mendy Cahan & Yuri Vedenyapin**

Herzlich Willkommen bei der nächtlichen Open Stage des YSW mit unseren jiddischen Zeremonienmeistern (*badkhonim*) Mendy Cahan und Yuri Vedenyapin. An diesen einzigartigen und unwiederholbaren Abenden bestimmt Ihr – das Publikum – den Lauf der Dinge mit Euren Beiträgen und Zwischenrufen, die selbst Teil des Programms werden. Spüre, wie nach Deinen Anekdoten, Liedern und Scherzen das Lächeln die Runde macht. Oder gib dem Abend reflektiven Tiefgang mit einer ernsthafteren Geschichte oder einem Gedicht. Vielleicht wirst Du das Publikum mit einer Melodie, neu oder gelernt, bekannt oder unbekannt, traurig oder freudig unterhalten. Diese bunte Stunde des nächtlichen Kabarett gibt Dir die Möglichkeit, zu entspannen und Dich nach einem langen Festivaltag zu erholen.

Hinweis! Das *Late Night Cabaret* beginnt bereits am Vorabend des ersten Tages der Festivalwoche, also **Dienstag, 7.8., 22:30**. Hier werden auch die Teilnehmenden des *Badkhones* Workshops auftreten.

Welcome to YSW's late-night open stage at the OMA café, hosted by our Yiddish Masters of Ceremony (badkhonim), Mendy Cahan and Yuri Vedenyapin. On these unique, unrepeatabe evenings, you – the audience – shape the course of the event with your comments and interjections, which themselves become the fabric of the program. Feel the smiles spread around the room at an anecdote, song or joke. Or let the evening turn reflective with a more serious story or poem. Perhaps you'll move the audience with a melody – original or learned, known or unknown, new or old, sad or funny. The late night cabaret offers a chance to relax and unwind after a long festival day.

Please note! *The Late Night Cabaret starts on the evening of the first day of the Festival Week, Tuesday, July 7, 10:30 PM. The participants of the Badkhones workshop will perform.*

8.8. Mi 20:00@mon ami

Beigale Orkestra

11-köpfige Klezmer Fanfare aus Frankreich/11-piece Klezmer Fanfare from France

Eintritt/Admission: 19,50 € / 10,50 €

mit/with **Jérôme Block** (F) - Akkordeon, musikalische Leitung/accordion, musical direction /// **Amit Weisberger** (F/IL) - Gesang, Violine/voice, violin /// **Vivien Michel** (F) - Violine/violin /// **Laurent Clouet** (F) - Klarinette/clarinet /// **Cécile Doré** (F) - Blockflöte/recorder /// **Mihaï Trestian** (F) - Zymbal/cymbalom /// **Pierre Victoire** (F) - Trompete/trumpet /// **Jean-Marie Gauthier** (F) - Posaune/trombone /// **Boris Loirat** (F) - Xylophon/xylophone /// **Joaquim Juigner** (F) - Tuba/tuba /// **Simon Nicolas** (F) - Perkussion/percussion

Von seiner Wahlheimat Frankreich aus hat sich der in Israel geborene Amit Weisberger zu einer treibenden Kraft hinter einer ganzen Anzahl von außergewöhnlich kreativen Musik-Projekten entwickelt. Ein herausragendes Beispiel seiner Arbeit ist das Beigale Orkestra. Zu seinem 10. Geburtstag bringt das Beigale Orkestra das goldene Zeitalter der Klezmer-Big Bands zurück. Es blickt 100 Jahre und noch weiter zurück und erweckt die Originalklänge von Abe Schwartz, Harry Kandel und V. Belf mit unglaublicher Detailtreue und großer Leidenschaft wieder zum Leben. Das Beigale Orkestra taucht tief in diese Zeit ein und bringt ihre Musik mit unvergesslicher, berührender und freudvoller Musik, die Zeit und Ort überwindet, wieder ans Tageslicht.

From his home base in France, Israeli-born Amit Weisberger has been the driving force behind a number of unusually creative projects. An outstanding example is the Beigale Orkestra. Celebrating its 10th anniversary, the Beigale Orkestra brings the Golden Age of Klezmer Big Bands back to life! Reaching back 100 years and more, this exuberant ensemble of French young musicians re-creates the original sounds of Abe Schwartz, Harry Kandel and V. Belf with uncanny faithfulness and incredible passion.

The Beigale Orkestra dives into this pivotal moment in history and re-emerges today with unforgettable, touching and joyful music that transcends time and place.

photo: gerard payelle

Festival Week

9.8. Do 20:00 @mon ami

Elias Trio

Arabische und osmanische Musik aus Israel/Arabic and Ottoman Music from Israel

Eintritt/Admission: 19,50 € / 10,50 €

mit/with **Taiseer Elias** (IL) – Oud, musikalische Leitung/oud, music director /// **Zohar Fresco** (IL) – Perkussion/percussion /// **Sireen Elias** (IL) – Piano/piano

Eine einzigartige musikalische und spirituelle Begegnung unter drei großen Musiker*innen: Taiseer Elias, Zohar Fresco und Sireen Elias. Als Trio erschaffen sie virtuos eine reiche, tief bewegende und energiegeladene Musik, die sowohl ihre individuelle Kunstfertigkeit als auch ihre außergewöhnliche musikalische Kommunikation miteinander betont. Das Programm beinhaltet Soli, Duos und Trios in einer Bandbreite von Musikstilen, die das breite Spektrum virtuoser Instrumentaltechniken veranschaulichen. Das Elias Trio spielt arabisch-türkische Kunstmusik des 19. und 20. Jh. sowie originäre zeitgenössische Kompositionen. Das Trio ist bei Kritiker*innen und Kolleg*innen rund um die Welt zu Recht für seine unvergleichliche Kunstfertigkeit bekannt.

A unique musical and spiritual encounter among three great musicians: Taiseer Elias – oud and musical direction; Zohar Fresco – percussion and Sireen Elias – piano. These three virtuosi create deeply rich, energetic and moving music that highlights both their individual artistry and their extraordinary musical communication. The program includes solos, duos and trios in a wide variety of musical styles that show the enormous spectrum of virtuosic techniques of the instruments. The Elias Trio performs 19th-20th century Arab-Turkish art music as well as original contemporary compositions, and has been justly recognized by critics and colleagues through-out the world for its unmatched artistry.

photo: shmuelik balmes/yuval shaked/gangli

10.8. Fr 20:00@mon ami

Afro-Baghdad Expression

Jüdische Musik aus dem Irak und Äthiopien

Jewish Music from Iraq and Ethiopia

Eintritt/Admission: 19,50 € / 10,50 €

mit/with **Yair Dalal** (IL) - Gesang, Oud, Violine/voice, oud, violin /// **Yossi Fine** (IL) - E-Bass/bass guitar /// **Abate Berihun** (IL/ETH) - Gesang, Saxofon/voice, saxophone /// **Ben Aylon** (IL) - Gesang, Perkussion, Ngoni/voice, percussion, ngoni /// **Adugna Guadie** (IL/ETH) - Gesang und Masinko/vocals and masinko /// besonderer Gast/special guest: **Alan Bern** (USA/D) - Keyboards, Akkordeon/keyboards, accordion

Judäo-irakische und judäo-äthiopische musikalische Diaspora-Kulturen treffen sich in dieser weltweit einzigartigen All-Star-Band zum ersten Mal. Die jüdischen Gemeinschaften Äthiopiens und des Irak haben in Israel ein neues Zuhause gefunden, in dem sie ihre einmaligen Klänge zum multikulturellen Kaleidoskop aktueller israelischer Musik beisteuern.

Mit einem zeitgenössischen Klang, der äthiopische Melodien und nahöstliche Rhythmen vermischt, sind die hochfliegenden Lieder und Improvisationen von Afro-Baghdad Expression in unwiderstehlichen Grooves verankert. Alle Musiker dieser Starbesetzung sind weltweit angesehene Virtuosen in ihrem Feld.

The Iraqi-Jewish and Ethiopian-Jewish musical diasporas meet in this one-of-a-kind, all-star band. Today, both the Iraqi and Ethiopian Jewish communities have made a new home in Israel, where they contribute their unique sounds to the multicultural kaleidoscope of music in Israel today. With a contemporary sound that blends Ethiopian melody and Middle Eastern rhythm, the soaring songs and improvisations of Afro-Baghdad Expression are anchored in irresistible grooves. An all-star ensemble, each musician in the band is a recognized virtuoso in his field.

11.8. Sa 20:00@mon ami

photo: aliza hayon

The Alaev Family – Music from Buchar

Energiegeladene jüdische Musik aus Zentralasien

The Central Asian Jewish musical powerhouse

Eintritt/Admission: 19,50 € / 10,50 €

mit/with **Ariel Alaev** (IL) - Akkordeon, Gesang/*accordion, vocals* /// **Amin Alaev** (IL) - Perkussion/*percussion* /// **Zvika Alaev** (IL) - Klarinette/*clarinet* /// **Aviva Alaev** (IL) Violine/*violin* /// **Alan Alaev** (IL) - Perkussion, Schlagzeug/*percussion, drums*

Allo Alaev, mittlerweile 85-jährig, gründete diese drei Generationen umspannende Familienband. Sie spielen, angetrieben von Perkussion, tadschikische und bucharische jüdische Musik mit unglaublicher Energie und Strahlkraft.

Die Alaevs haben mit Auftritten bei WOMAD, Paleo, Roskilde, Lincoln Center Out of Doors, TFF Rudolstadt und unzähligen weiteren internationalen Weltmusikfestivals Schlagzeilen gemacht, und haben gemeinsam mit Tamir Muskrat (Balkan Beat Box) Worldbeat-Hits entwickelt.

Founded by the 85-year-old Allo Alaev, the multi-generational Alaev Family plays the percussion-driven Jewish music of Tajikistan and Bukhara with incredible energy and charisma.

Since emigrating from Tajikistan to Israel in 1991, the Alaev Family has achieved international fame and is a constant presence on Israeli radio, television and concert stages. The band has been a headliner at WOMAD, Paleo, Roskilde, Lincoln Center Out of Doors, TFF Rudolstadt, and countless other international World Music festivals, and they've worked with Tamir Muskrat (Balkan Beat Box) to create world beat hits.

12.8. So 20:00@mon ami

CARAVAN ORCHESTRA

Neue Reise/New Journey

Austauschprojekt/Exchange Project Haifa <> Weimar

Eintritt/Admission: 19,50 € / 10,50 €

mit/with **Jeryes Murkus Ballan (IL), Ilya Shneyveys (LV/USA), Mitglieder des/members of Caravan Orchestra 2018**

Wenn Du das Glück hattest, die Premiere des Caravan Orchestra während des Yiddish Summer 2017 zu hören, brauchst Du keine weiteren Worte. Wenn nicht, wartet eine großartige Entdeckung auf Dich!

Kannst Du Dir 30 junge europäische und jüdisch-israelische, israelisch-palästinensische christliche und muslimische sowie drusische Musiker*innen aus Israel und Deutschland vorstellen, die alle ihre Musiktraditionen in einer neuen, freudvollen musikalischen Synthese zusammenführen? Du musst es Dir nicht vorstellen! Komm zum Konzert, höre zu, lass Dich begeistern und tanze mit!

If you had the good fortune to hear the premiere concert of Caravan Orchestra in Yiddish Summer 2017, no further words are necessary! If not, a great discovery is awaiting you!

Can you imagine 30 young musicians from Israel and Germany – Europeans, Israeli Jews, Christian and Muslim Arabs, Druze – all contributing their musical traditions towards creating a new, joyful musical synthesis in a kaleidoscopic orchestra with the power of nature? You don't have to imagine it! Come to the concert, listen, rejoice and dance with us!

photo: yulia kabakova

Festival Week

YSW goes Erfurt & Thüringen 2018



photo: yulia kabalova

mehr Info/more info: www.yiddishsummer.eu/erfurt

Herzlich willkommen zu Yiddish Summer Weimar goes Erfurt!

Wir sind sehr froh, dass wir im vierten Jahr unsere Konzertreihe in Erfurt wesentlich erweitern konnten – zum ersten Mal mit drei Konzerten in der Halle 6 des Zughafens!

Wir laden Euch auch in diesem Jahr wieder zu Konzertereignissen ein, die neugierig machen auf Musik, Kultur und Menschen. Menschen aus der ganzen Welt, die die berühmte YSW-Atmosphäre schaffen, für die der YSW zurecht bekannt geworden ist.

Freut Euch auf international bekannte Ensembles aus Israel, den USA, Frankreich und Moldawien, die verschiedene Traditionen vertreten: vom KADYA Jugendchor aus Jaffa und Weimar zu aschkenasisch-osteuropäischer Musik hin zu judäo-arabischen, osmanischen, äthiopisch-jüdischen und zentralasiatischen Stilen - und als krönenden Abschluss das 30-köpfige CARAVAN ORCHESTRA aus Weimar und Haifa, der Partnerstadt Erfurts. Die Plätze sind begrenzt – besser rechtzeitig Karten sichern!

Welcome to Yiddish Summer Weimar goes Erfurt!

For the fourth year in a row, we're delighted to present a series of concerts in Erfurt. For the first time, three of the evenings will take place in Zughafen's Halle 6. Join us for concerts that will open new doors to music, culture, and to the special group of people who meet each year in Weimar to create the unique atmosphere for which YSW is justly famous!

Enjoy a remarkable variety of musicians from Israel, the United States, France and Moldova, representing a wide array of traditions, from the KADYA Youth Choir from Tel Aviv-Jaffa and Weimar to Ashkenazi-Eastern European music, to Judaeo-Arabic, Ottoman, Ethiopian-Jewish, central Asian styles and – to crown it all – the 30-member CARAVAN ORCHESTRA from Weimar and Haifa, Erfurt's sibling city. Seats are limited, so be sure to reserve tickets ahead of time!



22.7. So 20:00 @Rathausfestsaal Erfurt

KADYA Jugendchor

Austauschprojekt/Exchange Project Jaffa <-> Weimar

Eintritt/Admission: 19,50 € / 10,50 €

photo: efraim mezer

mit/with **KADYA Jugendchor/KADYA Youth Choir** /// **Alan Bern** (USA/D) - Akkordeon, Piano/accordion, piano /// **Yair Dalal** (IL) - Gesang, Oud, Violine/voice, oud, violin /// **Mark Kohnatskiy** (RU/D) - Violine/violin /// **Yulia Kabakova** (RU) - Cello/cello /// **Aleksei Rozov** (RU) - Kontrabass/double bass

2017 sind 14 junge Sängerinnen der schola cantorum aus Weimar gemeinsam mit weiteren Sängerinnen aus Trier und Erfurt nach Israel gereist, um den multi-ethnischen, multi-religiösen Mädchenchor Voices of Peace am Arab-Jewish Community Center in Tel Aviv-Jaffa zu treffen. Nach zwei Wochen des gemeinsamen Reisens und Probens in Tel Aviv-Jaffa und Weimar freuen wir uns sehr, die diesjährige Besetzung des KADYA Jugendchores zum Eröffnungskonzert 2018 vorstellen zu können. In diesem Jahr sind neben Teilnehmerinnen von 2017 auch neue Stimmen dabei, und das Repertoire beinhaltet neben vertrauten Lieblingsstücken auch einen neuen Akzent auf hebräischen und arabischen Liedern. Mehr Informationen auf S. 10.

In 2017, fourteen teenage girls from the schola cantorum in Weimar, together with singers from Trier and Erfurt, traveled to Israel to meet the multi-ethnic, multi-religious Voices of Peace girls' choir at their home in the Arab-Jewish Community Center of Tel Aviv-Yaffa. After two weeks of travels and rehearsals in Tel Aviv-Yaffa and Weimar we are delighted to present the latest version of the KADYA Youth Choir in this year's opening concert. In 2018, there are both veterans and newcomers among the singers, and the repertoire includes both "old favorites" and a new focus on songs in Hebrew and Arabic as well as Yiddish. Read more on p. 11.



photo: rüdiger barz/michel borzykowski (v. links)

25.7. Mi 20:00 @Jüdische Landesgemeinde Erfurt

Chorny/Ghergus Duo & Friends

Russische und Sowjetische Lieder auf Jiddisch

Russian and Soviet Songs in Yiddish

Eintritt/Admission: 19,50 € / 10,50 €

mit/with **Efim Chorny** (MD) - Gesang/voice /// **Susan Ghergus** (MD) - Piano/piano /// **Lev Guzman** (D) - Viola /// **Sasha Lurje** (LV/D) Gesang/voice /// **Marion Minkus** (D) - Gesang/voice /// **Samuel Seifert** (D) - Violine/violin /// **Christian Dawid** (D) - Gesang, Klarinette/voice, clarinet

Der Sänger Efim Chorny und die Pianistin Susan Ghergus reißen Zuhörer*innen mit und lehren Schüler*innen rund um die Welt in der Kunstfertigkeit und Originalität ihres moldawisch gewürzten Repertoires.

In diesem Konzertprogramm, extra für YSW goes Erfurt zusammengestellt, führt das Duo Lieder auf, die im Original auf russisch geschrieben und ins Jiddische übersetzt wurden, von der Mitte des 19. Jahrhunderts durch die sowjetische Zeit bis heute. Jiddische Hits der Sowjetunion (*Shvartse kats*) teilen die Bühne mit klassischen Liedern (*Ikh badoyer nit*), kommunistischen Propaganda-Liedern (*Der royter priziv*) und intellektueller Poesie in zeitgenössischer Übersetzung (*Di tfile fun François Villon*). Eine seltene Gelegenheit, den sich ständig wandelnden, 150 Jahre alten Einfluss der russischen Geschichte und Lieder auf jiddische Musik zu erfahren.

Vocalist Chorny and pianist Ghergus enrapture audiences and educate students throughout the world with the power of their artistry and the originality of their Moldavian-flavored repertoire.

In this program created especially for Yiddish Summer, the duo performs songs originally composed in Russian and then translated into Yiddish, dating from the mid-19th century through the Soviet period to today. Hits from the Soviet period (Shvartse kats) share the stage with classical songs (Ikh badoyer nit), songs that glorify the Communist idea (Der royter priziv) and with intellectual poetry in contemporary translation (Di tfile fun François Villon).

A rare opportunity to experience the constantly changing, 150-year old influence of Russian history and song on Yiddish song.



photo: jack hirschhorn

28.7. Sa 20:00 @Alte Synagoge Erfurt

Farnakht

Klezmer-Musik und Verwandtes

Klezmer music and its "cousins"

Eintritt/Admission: 19,50 € / 10,50 €

mit/with **Zoë Aqua** (USA) - Violine/violin /// **Matthias Kaufmann** (USA) - Akkordeon/accordion

Dieses aufstrebende junge Duo verbindet traditionelle Klezmer-Musik eng mit Folk-Musik aus Rumänien, Moldawien, Ungarn und Serbien. Die New Yorkerin Zoë Aqua ist auch Gründungsmitglied von Tsibele, ein fünf-Frauen-Klezmer-Ensemble, das ihr erstes Album (*In droysn iz finster*) im September 2017 herausbrachte. Kaufmann lebt in New Orleans und spielt ein serbisches Knopfakkordeon. Zusammen ist das Duo durch Serbien, Ungarn und Siebenbürgen gereist, um von Vertreter*innen dieser Traditionen alles über diese frühesten Verwandten der Klezmer-Musik zu lernen.

This up-and-coming duo weaves together traditional klezmer music with folk music from Romania, Moldova, Hungary and Serbia. New York-based Zoë Aqua is also a founding member of Tsibele, a 5-woman klezmer ensemble that released its debut album "In droysn iz finster/It's Dark Outside" in Sept 2017. Kaufmann lives in New Orleans, LA and plays a Serbian-style button accordion. Together, the duo has traveled throughout Serbia, Hungary and Transylvania to learn from masters and absorb traditions that are "first cousins" of klezmer music.

1.8. Mi 20:00 @Alte Synagoge Erfurt

Strauss/Warschauer Duo

Once I Had a Fiddle

Klezmer-Musik und jiddische Lieder/Klezmer Music and Yiddish Song

Eintritt/Admission: 19,50 € / 10,50 €



photo: avia moore

mit/with **Deborah Strauss** (USA) - Violine, Gesang/violine, voice /// **Jeff Warschauer** (USA) - Gitarre, Gesang/guitar, violine, voice

Seit 25 Jahren sind Deborah Strauss und Kantor Jeff Warschauer in führender Rolle in der internationalen Klezmer- und Jiddisch-Szene aktiv. Dieses Konzert stellt eine der seltenen Gelegenheiten dar, eine der einflussreichsten und beliebtesten Klezmergruppen ihrer Generation live zu erleben.

For over 25 years, Deborah Strauss and Cantor Jeff Warschauer have been at the forefront of the international klezmer and Yiddish music scene. This is a rare opportunity to hear one the most influential and beloved klezmer groups of their generation live in concert.

4.8. Sa 20:00 @Alte Synagoge Erfurt



photo: julia kabakova



photo: tomo terenko

Ein musikalisches Gipfeltreffen:

Jüdische Musikwelten aus Sepharad und dem Irak

A Meeting of Masters: Worlds of Jewish Music from Sepharad and Iraq

Eintritt/Admission: 19,50 € / 10,50 €

mit/with **Esti Kenan Ofri** (IL) - Gesang, Perkussion/voice, percussion /// **Yair Dalal** (IL) - Gesang, Oud, Violine/voice, oud, violin

Zwei Koryphäen zweier großartiger musikalischer Traditionen treffen sich und verbinden ihre Welten in diesem exklusiven Konzert für YSW goes Erfurt. Yair Dalal ist als virtuoser Oud-Spieler, Geiger und Sänger der führende Interpret judäo-irakischer Musik seiner Generation. Die Sängerin und Perkussionistin Esti Kenan Ofri ist eine in Israel gefeierte Interpretin sephardischer Lieder und Komponistin neuer Werke auf Grundlage klassischer arabischer Musik.

Dieses Konzert ist eine innige Begegnung zweier großartiger musikalischer Seelen und ein „New Space“ in der kulturellen Vielfalt des „Other Israel“.

Two masters of two great musical traditions meet and share their worlds in this exclusive concert for YSW goes Erfurt. A virtuosic oud player, violinist and vocalist, Yair Dalal is the leading interpreter of Iraqi-Jewish music of his generation, while vocalist/percussionist Esti Kenan Ofri is a celebrated interpreter of Sephardic song and composer of new works based on classical Arabic music.

The concert is an intimate encounter with two great musical souls and a New Space in the cultural diversity of The Other Israel.

5.8. So 19:00 @Paul-Gustavus-Haus Altenburg

Strauss/Warschauer Duo

Once I Had a Fiddle

Klezmer-Musik und Jiddische Lieder/*Klezmer Music and Yiddish Song*

Freier Eintritt, Spenden erbeten/*Free admission, donations are kindly requested.*

mit/with **Deborah Strauss** (USA) - Violine, Gesang/*violine, voice* /// **Jeff Warschauer** (USA) - Gitarre, Mandoline, Gesang/*guitar, violine, voice*

Seit 25 Jahren sind Deborah Strauss und Kantor Jeff Warschauer in führender Rolle in der internationalen Klezmer- und Jiddisch-Szene aktiv. Dieses Konzert stellt eine der seltenen Gelegenheiten dar, eine der einflussreichsten und beliebtesten Klezmergruppen ihrer Generation live zu erleben.

Deborah Strauss und Jeff Warschauer spielen mit viel Seele und Herzblut Klezmer-Musik, jiddische, chassidische und liturgische Musik sowie eigene Kompositionen und Liedvertonungen. Ihre Musik ist tief in der Tradition verwurzelt und doch ganz und gar modern und zeitgenössisch. Das Konzert wird durch einen Stradtrundgang zum jüdischen Leben in Altenburg ergänzt. Die Führung beginnt um 16:00, ebenfalls am Paul-Gustavus-Haus.

For over 25 years, Deborah Strauss and Cantor Jeff Warschauer have been at the forefront of the international klezmer and Yiddish music scene. This is a rare opportunity to hear one of the most influential and beloved klezmer groups of their generation live in concert.

Deborah Strauss and Cantor Jeff Warschauer are soulful performers who draw from klezmer, Yiddish, Hasidic and liturgical music and culture, adding their own original compositions and song settings. Their music is grounded in tradition, yet thoroughly contemporary.

The concert will be framed by a guided tour through the Jewish Altenburg, starting at 4 p.m. at the Paul-Gustavus-Haus.

photo:avia moore

YSW goes Thüringen

7.8. Di 19:00 @Prager Haus Apolda



photo: Hila Shiloni

Moussa & Odeleya Berlin

Vater und Tochter, Wegweiser/*Father and daughter, leading lights*

Freier Eintritt, Spenden erbeten/*Free admission, donations are kindly requested*

mit/with **Moussa Berlin** (IL) - Klarinette/*clarinet* /// **Odeleya Berlin** (IL) - Gesang, Piano/*voice, piano*

Schon seit Jahrzehnten ist Moussa Berlin der herausragendste Klarinettist und Interpret chassidischer Instrumentalmusik in Israel. Sein Name und seine Musik sind untrennbar mit den Feierlichkeiten an Lag BaOmer in Meron verbunden, die allein im vergangenen Jahr 500.000 Besucher*innen anzogen. Seine Tochter, Pianistin und Sängerin Odeleya Berlin, steht an der Spitze einer neuen und kraftvollen Bewegung orthodoxer jüdischer Musikerinnen in Israel. Dieses Vater-Tochter-Duo macht eine israelische Erfahrung lebendig, die außerhalb Israels nur selten spürbar wird.

Dieses Programm verfolgt die Reise der Melodien von den chassidischen Höfen und *shtetlekh* Europas nach Israel und kombiniert bekannte Lieder mit selten gehörten Anekdoten über die Musik und die Klezmerim, die sie übermittelten.

For decades, Moussa Berlin has been the preeminent klezmer clarinetist and performer of Hasidic instrumental music in Israel. His name and music are inseparable from the Lag BaOmer celebrations at Mount Meron that drew more than 500,000 people in 2017. His daughter, pianist and vocalist Odeleya Berlin, is at the forefront of a new and powerful movement of Orthodox Jewish women's music in Israel. This father/daughter duo expresses a living spirit of Israel that is rarely experienced outside the country.

This program follows the journey of melodies from the Hasidic courts and towns of Europe to Israel, including well-known songs and rare anecdotes about the music and the klezmerim who transmit it.



7.8. Di 20:00 @Kleine Synagoge Erfurt

Beigale Orkestra

11-köpfige Klezmer Fanfare aus Frankreich/11-piece Klezmer Fanfare from France

Eintritt/Admission: 19,50 € / 10,50 €

photo: gerard payelle

mit/with **Jérôme Block** (F) - Akkordeon, musikalische Leitung/accordion, musical direction ///

Amit Weisberger (F/IL) - Gesang, Violine/voice, violin ///

Vivien Michel (F) - Violine/violin ///

Laurent Clouet (F) - Klarinette/clarinet ///

Cécile Doré (F) - Blockflöte/recorder ///

Mihaï Trestian (F) - Zymbal/cymbalum ///

Pierre Victoire (F) - Trompete/trompet ///

Jean-Marie Gauthier (F) - Posaune/trombone ///

Boris Loirat (F) - Xylophon/xylophone ///

Joaquim Juigner (F) - Tuba/tuba ///

Simon Nicolas (F) - Perkussion/percussion

Dieses ausgelassene Ensemble junger französischer Musiker*innen lässt ein Jahrhundert alte Klänge mit verblüffender Originaltreue und unglaublicher Begeisterung neu erklingen. Lies mehr über ihre unvergessliche, berührende und freudvolle Musik, die Zeit und Ort überwindet, auf S. 43.

This exuberant ensemble of French young musicians re-creates the original sounds of one hundred-year-old compositions with uncanny faithfulness and incredible passion. Read more about their unforgettable, touching and joyful music that transcends its time and place on p. 43.



8.8. Mi 20:00 @Rathausfestsaal Erfurt

Elias Trio

Arabische & osmanische Musik aus Israel/Arabic & Ottoman Music from Israel

Eintritt/Admission: 19,50 € / 10,50 €

photo: shmulik balmas/gangi/ yuval shaked

mit/with **Taiseer Elias** (IL) – Oud, musikalische Leitung/oud, music director ///

Zohar Fresco (IL) – Perkussion/percussion ///

Sireen Elias (IL) – Piano/piano

Eine einzigartige musikalische und spirituelle Begegnung unter drei großen Musiker*innen: Taiseer Elias, Zohar Fresco und Sireen Elias. Als Trio erschaffen sie virtuos eine reiche, tief bewegende und energiegeladene Musik, die sowohl ihre individuelle Kunstfertigkeit als auch ihre außergewöhnliche musikalische Kommunikation miteinander betont. Das Trio ist bei Kritiker*innen und Kolleg*innen rund um die Welt zu Recht für seine unvergleichliche Kunstfertigkeit bekannt. Mehr Informationen auf S. 44.

A unique musical and spiritual encounter among three great musicians: Taiseer Elias – oud and musical direction; Zohar Fresco – percussion and Sireen Elias – piano. These three virtuos create deeply rich, energetic and moving music that highlights both their individual artistry and their extraordinary musical communication. The trio has been justly recognized by critics and colleagues throughout the world for its unmatched artistry. Read more on p. 44.

YSW goes Erfurt

9.8. Do 20:00 @Zughafen Erfurt

photo: ido cohen

Eintritt/Admission: 19,50 € / 10,50 €

Afro-Baghdad Expression

Jüdische Musik aus dem Irak und Äthiopien
Jewish Music from Iraq and Ethiopia

mit/with **Yair Dalal** (IL) - Gesang, Oud, Violine/voice, oud, violin /// **Yossi Fine** (IL) - E-Bass/bass guitar /// **Abate Berihun** (IL/ETH) - Gesang, Saxofon/voice, saxophone /// **Ben Aylon** (IL) - Gesang, Perkussion, Ngoni/voice, percussion, ngoni /// **Adugna Guadie** (IL/ETH) - Gesang und Masinko/vocals and masinko /// besonderer Gast/special guest: **Alan Bern** (USA/D) - Keyboard, Akkordeon/keyboard, accordion

Judäo-irakische und judäo-äthiopische musikalische Diasporas treffen sich in dieser weltweit einzigartigen All-Star Band zum ersten Mal. Die jüdischen Gemeinschaften Äthiopiens und des Irak mit ihren einmaligen Klängen haben in Israel ein neues Zuhause gefunden. Lies mehr über dieses interkulturelle Projekt auf S. 45.

The Iraqi-Jewish and Ethiopian-Jewish musical diasporas meet in this one-of-a-kind, all-star band. Today, both the Iraqi and Ethiopian Jewish communities have made a new home in Israel, where they contribute their unique sounds to the multicultural kaleidoscope of music in Israel today. Read more about their grooves on p. 45.

10.8. Fr 20:00 @Zughafen Erfurt



photo: aliza hayon

The Alaev Family Music from Buchara

Energiegeladene jüdische Musik aus Zentralasien
The Central Asian Jewish musical powerhouse

Eintritt/Admission: 19,50 € / 10,50 €

mit/with **Ariel Alaev** (IL) - Akkordeon, Gesang/accordion, vocals /// **Amin Alaev** (IL) - Perkussion/percussion /// **Zvika Alaev** (IL) - Klarinette/clarinet /// **Aviva Alaev** (IL) Violine/violin /// **Alan Alaev** (IL) - Perkussion, Schlagzeug/percussion, drums

Allo Alaev, mittlerweile 85-jährig, gründete diese drei Generationen der Familie umspannende Band. Sie spielen, angetrieben von Perkussion, tadschikische und bucharische jüdische Musik mit unglaublicher Energie und Strahlkraft. Mehr Informationen auf S. 46.

Founded by the 85-year-old Allo Alaev, the multi-generational Alaev Family plays the percussion-driven Jewish music of Tajikistan and Bukhara with incredible energy and charisma. Read more on p. 46.

14.8. Di 20:00 @Zughafen Erfurt



photo: yulia kabakova

CARAVAN ORCHESTRA *Neue Reise/New Journey*

Austauschprojekt/Exchange Project Haifa <> Weimar

Eintritt/Admission: 19,50 € / 10,50 €

mit/with **Jeryes Murkus Ballan** (IL), **Ilya Shneyveys** (LV/USA), **Mitglieder des/members of the Caravan Orchestra 2018**

Wenn Du das Glück hattest, die Premiere des Caravan Orchestra während des Yiddish Summer 2017 zu hören, brauchst Du keine weiteren Worte. Wenn nicht, wartet eine großartige Entdeckung auf Dich!

Kannst Du Dir 30 junge europäische und jüdisch-israelische, israelisch-palästinensische christliche und muslimische sowie drusische Musiker*innen aus Israel und Deutschland vorstellen, die alle ihre Musiktraditionen in einer neuen, freudvollen musikalischen Synthese zusammenführen? Du musst es Dir nicht vorstellen! Komm zum Konzert, höre zu, lass Dich begeistern und tanze mit!

If you had the good fortune to hear the premiere concert of Caravan Orchestra in Yiddish Summer 2017, no further words are necessary!

If not, a great discovery is awaiting you! Can you imagine 30 young musicians from Israel and Germany – Europeans, Israeli Jews, Christian and Muslim Arabs, Druze – all contributing their musical traditions towards creating a new, joyful musical synthesis in a kaleidoscopic orchestra with the power of nature? You don't have to imagine it! Come to the concert, listen, rejoice and dance with us!

YSW für Kinder & Jugendliche *for kids and teens*

Workshopkoordinator*innen/Workshop Coordinators

Workshop Instrumentalmusik/Instrumental Music Workshop: christiandawid@gmail.com

Gesangsworkshop/Song Workshop: sasha@forshpil.com

Tanzorchester/Dance Orchestra: ilya@shneyveys.com

Sprachkurse Jiddisch/Yiddish Language Classes, Kinderliederworkshop/Children's Songs Workshop, Ruth Rubin Repertoire Workshop, Tanzworkshop/Dance Workshop, Einstiegskurs Klezmer & Jiddisches Lied/Introduction to Klezmer and Yiddish Song, Die Kunst des Badkhones/The Art of Badkhones, Workshop Jiddischer Chor/Workshop Yiddish Choir, Workshop Chassidische Musik/Workshop Hasidic Music, Ensemble mit Musik des Nahen Ostens/Middle Eastern Music Ensemble, Schnupperkurse während der Festivalwoche/Mini-Workshops during the Festival Week: andreas.schmitges@othermusic.eu



photo: yulia kabakova

Jugendklezmerband *Youth Klezmer Band*

5-tägiger Workshop/5 - day workshop

8.-12.8. | 10:00–13:30 @mon ami

mit/with **Georg Brinkmann**

Alter/Age: 10 – 16

Eine der besten Erfahrungen, die man als Musiker*in haben kann, ist das Spielen in einer Band. Jede*r hat einen individuellen Part, aber trotzdem sind alle Teil des Teams. Ihr beginnt mit Ohrwurm-Melodien, fügt Harmonien und Rhythmus hinzu und dann geht es immer weiter und weiter ... bis am Ende Eure Zuhörer*innen vor Begeisterung anfangen zu tanzen! Denn Klezmer ist osteuropäisch-jüdische Partymusik! Die Jugendklezmerband wird von Georg Brinkmann geleitet, der als Dozent und Künstler bereits die halbe Welt bereist hat, um in Australien oder in New York Klezmer zu unterrichten und jiddische Musik zu spielen. Wenn Du etwas jünger als 10 oder etwas älter als 16 bist, aber trotzdem mitmachen möchtest, dann schreibe bitte eine E-Mail an Georg Brinkmann und besprich das vorab mit ihm: georgbrinkmann@web.de

Playing in a band is one of the coolest experiences a musician can have. Each player does their own thing, yet everybody is part of a team. Klezmer is Yiddish (Eastern European Jewish) party music! We start with cool melodies, add harmonies and rhythms to them, and keep playing until everybody wants to dance. This Youth Klezmer Band is led by clarinetist and vocalist Georg Brinkmann, who has travelled around the globe from Australia to New York to teach and perform Yiddish music. So if you're between 10 and 16 years old, play an instrument (any instrument) and are ready to dive into a new musical world, the Youth Klezmer Band is for you. If you're slightly younger or older but would still like to join, please write to Georg Brinkmann at georgbrinkmann@web.de

Sprachkurse Jiddisch

Yiddish Language Classes



Einstieg 1/beginners 1 22.–28.7.

mit/with Janina Wurbs & Khane-Gele Neuberg

Einstieg 2/beginners 2 29.7.–4.8.

mit/with Mendy Cahan & Janina Wurbs

Mittelstufe/intermediate 5.–11.8.

mit/with Yuri Vedenyapin, Diana Matut & Mendy Cahan

Fortgeschrittene/advanced 12.–18.8.

mit/with Avraham Lichtenbaum & Yuri Vedenyapin

2018 konnten wir unsere Angebote für jiddische Sprachkurse erheblich ausbauen! Zum ersten Mal bieten wir vier Unterrichtsstufen an: Einstiegskurs 1, Einstiegskurs 2, Mittelstufe und Fortgeschrittene, über vier aufeinanderfolgende Wochen hinweg. Jeder Kurs beinhaltet 6 Unterrichtsstunden täglich: 4 Stunden am Morgen und frühen Nachmittag mit der Hauptdozent*in und 2 weitere Stunden mit einem*r zweiten Dozent*in mit Filmen, Hausaufgabenbetreuung, Sprachspielen auf jiddisch, und weiteres mehr! Die Kurse werden von einigen der besten Lehrer*innen und Jiddischist*innen der Welt unterrichtet, umgeben vom einzigartigen, kulturell reichen Rahmenprogramm des Yiddish Summer Weimar mit seinen Jam Sessions, Konzerten, Tanzabenden und mehr, gemeinsam mit Teilnehmenden jeden Alters und aus allen Weltgegenden.

Die Kurse bauen aufeinander auf, Du kannst also mit dem Anfänger-Kurs beginnen und alle Kurse nacheinander belegen. Als Teilnehmende*r der Sprachkurse bekommst Du freien Eintritt in alle Veranstaltungen des Yiddish Summer Weimar! Und wenn Du an allen vier Kursen am Stück teilnimmst, bezahlst du nur für drei!

Ob Du also an jiddischer Sprache und Literatur selbst interessiert bist oder ob Du Dein Verständnis von jiddischer Musik durch das Studium der jiddischen Sprache erweitern willst (was wir ausdrücklich empfehlen): es könnte kaum einen besseren Zeitpunkt dafür geben als den Yiddish Summer Weimar 2018.

Die Jiddischkurse werden in Zusammenarbeit mit dem Seminar für Jüdische Studien, Universität Halle-Wittenberg angeboten. Für Studierende interessant: Durch Teilnahme an diesem Kurs können Credit Points erworben werden.

Informationen hierzu können hier angefordert werden: registration@othermusic.eu

Für alle weiteren Fragen zu den Kursen kontaktiere bitte Andreas Schmitges:

andreas.schmitges@othermusic.eu



photos: yulia kabakova (wurbs),
shendel copitman (cahan), héloïse kreynndl neuberg (neuberg),
antje seeger (matut)

We've greatly expanded our Yiddish language course offerings in 2018, and in several ways! For the first time, we offer four levels of instruction - Beginners 1, Beginners 2, Intermediate and Advanced – over four consecutive weeks. Each course meets for 6 hours a day; 4 hours in the morning and early afternoon with the primary teacher, and for 2 additional hours with a second teacher for films, tutoring, help with homework, language games in Yiddish, and more! The courses are taught by some of the best teachers and specialists in the world, in the middle of the uniquely rich cultural program of Yiddish Summer Weimar with its jam sessions, concerts, dances and more that attract participants and audiences of all ages from all over the world.

The four courses build on each other, so you can start at the beginning and go all the way through. Of course you can also take just one or two courses at the level that's right for you. Every Yiddish language course student gets free tickets to all of the Yiddish Summer Weimar events! And if you take all four Yiddish courses in a row, you pay for only three!

So, whether you are interested in Yiddish language and literature for its own sake, or you're ready to broaden your understanding of Yiddish music through learning Yiddish (highly recommended!), there's no better time or place to jump right in than Yiddish Summer Weimar in 2018.

Our Yiddish classes are being offered in cooperation with the Seminar for Jewish Studies, University of Halle-Wittenberg. College students can receive credit for their participation.

For more information about this, please send an email to: registration@othermusic.eu

For further questions please refer to course coordinator Andreas Schmitges:

andreas.schmitges@othermusic.eu

Instrumentalmusik Workshop

23.–29.7.

Mittelstufe und Fortgeschrittene

Instrumental Music Workshop

Intermediate & Advanced Level

mit/*with* **Deborah Strauss, Nora Thiele,**
Alan Bern (Ko-Koordination), **Yair Dalal,**
Christian Dawid (Ko-Koordination), **Yagel Haroush**



photos (v. oben links/): roman ekimov, cat claes,
ellen schmauss, eyal tal, tomasz labedz, avia
moore

Herzliche Einladung zum informellen Get-Together schon am Abend des 22.7. ab 21.00 Uhr in der OMA.

Eine Vielzahl musikalischer Entdeckungen erwartet Dich im diesjährigen Workshop Instrumentalmusik. Wir freuen uns, den Sänger, meisterhaften Oud-Spieler und Violinisten Yair Dalal und Yagel Haroush, einen tief in den persischen, arabischen und marokkanischen Traditionen verwurzelten Kamantsche- und Nay-Spieler, in diesem Jahr wieder zu begrüßen. Gemeinsam mit Deborah Strauss, Nora Thiele, Christian Dawid und Alan Bern werden sie mit uns in eine reiche interkulturelle Erkundung von Repertoire, Aufführungspraxis, Theorie und Geschichte eintauchen. Der Workshop ist für Instrumentalist*innen gedacht, die mittlere und fortgeschrittene Kenntnisse jiddischer Musik oder der Musik des Nahen Ostens haben. Wenn Du dich fragst, ob dieser Workshop der Richtige für Dich ist, dann wende Dich bitte an den Ko-Koordinator Christian Dawid: christiandawid@gmail.com

Unser Tipp für Studierende: Dieser Workshop wird in Zusammenarbeit der Hochschule für Musik Franz Liszt in Weimar angeboten. Durch Teilnahme an diesem Kurs können Credit Points erworben werden. Informationen hierzu können hier angefordert werden: registration@othermusic.eu

Please join us for an informal get-together in the OMA the evening of Sunday, July 22nd, starting at 9 pm.

*An exquisite variety of musical discoveries awaits you in this year's Instrumental Music workshop. We are delighted to welcome back vocalist, oud and violin master Yair Dalal and Yagel Haroush, a virtuosic kamancheh and ney player, deeply steeped in Persian, Arabic and Moroccan traditions. Together with Deborah Strauss, Nora Thiele, Christian Dawid and Alan Bern, they will guide us in a rich, intercultural exploration of repertoire, performance style, theory and history. This workshop is for instrumentalists with intermediate to advanced experience in Yiddish or Middle Eastern music. To discuss whether this workshop is right for you, please contact Christian Dawid: christiandawid@gmail.com
A tip for students! The Hochschule für Musik Franz Liszt in Weimar offers credit for participating in this workshop. If interested, write to us at registration@othermusic.eu*



photos (v. oben):
christoph giese,
sonja pachonik



Kinderliederworkshop

23.–29.7.

Children's Song Workshop

mit/with **Diana Matut & Andreas Schmitges**

Artists-in-Residence: **Alix Trayne Neuberg,**

Héloïse Kreyndl Neuberg & Zoé Shprintse Neuberg

Alter/Age: 8-120

Die Kinderliederkurse mit Diana Matut in den Jahren 2012-16 waren immer wieder vom Erstaunen der Teilnehmenden und des Publikums darüber geprägt, was Kinder voller Energie (und Erwachsene, die sich von dieser Energie anstecken lassen wollen) alles in einer Woche an musikalischen, sprachlichen und künstlerischen Dingen vollbringen können. Nach einem Jahr Pause wegen eines großen Israel-Projekts in 2017 sind wir nun im YSW 2018 wieder da! In einer Atmosphäre, die vor allem von Teamgeist und viel Spaß an der Sache geprägt ist, haben alle die Gelegenheit, viel voneinander zu lernen: Jiddische Lieder, Theater, Sprache, Tanz und noch viel mehr, angeleitet von Dozent*innen und jungen Artists-in-Residence, die alle fließend Jiddisch sprechen und in jiddischer Musik und Kultur zu Hause sind.

Ihr solltet eine Mappe für die Lieder, Schere, Stifte, Pinsel und Farben, Kleber etc. mitbringen. Wenn Ihr mit der ganzen Familie kommt, gibt einen besonderen Tarif! Wir freuen uns auf unsere gemeinsame Zeit in Weimar!

During every Yiddish Summer Weimar from 2012-16, the Children's Song Workshop amazed participants and audiences alike by showing what a group of energetic children and young-at-heart adults can accomplish in just one week! Led by Diana Matut, this workshop is a joyful adventure in music, arts & crafts and language. After a break in 2017 to make room for the Kadya Youth Choir project in Israel, the Children's Song Workshop returns to Yiddish Summer Weimar in 2018! So come join us as we learn Yiddish song, theater, language, dance and much more in an open, sharing atmosphere, led by faculty and young artists who are at home in Yiddish music, language and culture. You should bring along a folder for the songs, as well as scissors, pencils, a paintbrush and paint, and glue. Also, we offer a special family discount! We look forward to seeing you soon in Weimar!

Ruth Rubin Repertoire Workshop 25.–29.7.



photos:
rüdiger barz (chorny),
michel borzykowski
(ghergus)



mit/with Susan Ghergus & Efim Chorny

Das atemberaubende Repertoire jiddischer Volkslieder der Sammlung der großen jiddischen Sängerin und Ethnografin Ruth Rubin wartet nur darauf, wieder gesungen und zurück ins Leben gebracht zu werden! Die Sammlung beinhaltet nicht nur jiddische Lieder, sondern auch *nigunim*, Sprichwörter und die Lebensgeschichten einiger der Sänger*innen.

In diesem einzigartigen Workshop, den wir zum ersten Mal beim Yiddish Summer Weimar anbieten, werden uns zwei außergewöhnliche Künstler*innen durch diese Sammlung begleiten – Sänger Efim Chorny und Pianistin Susan Ghergus. Ausgehend von den Aufnahmen werden Efim und Susan die Lieder erklären und übersetzen, uns zu einem Verständnis der speziellen Nuancen traditioneller jiddischer Gesangsstile und Stimmtechniken führen, und uns dabei helfen, den Liedern in unseren eigenen Interpretationen wieder Leben einzuhauchen. Wir werden sowohl mit den Tonaufnahmen als auch mit Transkriptionen arbeiten.

Es sind keine jiddischen Lese- oder Sprachkenntnisse erforderlich. Alles, was Du brauchst, ist die Lust zu singen, ganz gleich ob Du schon jiddische Lieder singst oder Neueinsteiger*in bist.

The gorgeous repertoire of Yiddish folk songs in the collection of ethnographic recordings made by the late, great Yiddish singer/ethnographer Ruth Rubin is waiting to be sung again and brought back to life! The collection includes not only Yiddish songs, but also nigunim, proverbs and the life stories of some of the singers.

In this unique workshop, offered for the first time in Yiddish Summer Weimar, two extraordinary artists from Moldova - vocalist Efim Chorny and pianist Susan Ghergus – will guide us through the collection. Starting from the recordings, Efim and Susan will explain and translate the songs, help us to understand the special nuances of traditional Yiddish singing style and technique, and guide us in bringing the songs back to life in our own interpretations. We will work both with the recordings and with transcriptions. It is not necessary to speak or read Yiddish to participate in this workshop. All you need is the desire to sing, whether you already sing Yiddish songs or you're a newcomer.



photos (v. oben links):
private, ksenia mushkat, tomo tereko, marlene
karpischek, cat claes, private

Gesangsworkshop

30.7.–5.8.

für Sänger*innen, Instrumentalist*innen &
Arrangeur*innen

Song Workshop

for singers, instrumentalists & arrangers

mit/with **Naomi Cohn Zentner, Sveta Kundish,**
Esti Kenan Ofri, Sasha Lurje (Ko-Koordination),
Alan Bern (Ko-Koordination), **Yair Dalal**

Artists-in-Residence: **Susan Ghergus & Efim Chorny**

Der diesjährige Gesangsworkshop bietet die seltene Gelegenheit, sowohl traditionelle, als auch neu komponierte Vokalmusik aschkenasischer (jiddisch), sephardischer (ladino) und mizrahi (judäo-arabisch) Kultur zu erkunden. Begleiten werden uns Künstler*innen, die mit viel Energie und Originalität Neues schaffen und gleichzeitig tief verwurzelt in historischen Gesangstraditionen sind, darunter zum ersten Mal die wundervolle Sängerin, Perkussionistin und Komponistin Esti Kenan Ofri, Expertin für sephardische Musik und Schöpferin neuer Räume in der israelischen Musik.

Dieser Workshop richtet sich an Sänger*innen, Instrumentalist*innen und Komponist*innen/Arrangeur*innen mit mittlerer bis fortgeschrittener Erfahrung mit jiddischer oder nahöstlicher Musik. Wir werden sowohl nach Gehör als auch mit Noten arbeiten. Sprachkenntnisse in Jiddisch, Hebräisch oder Arabisch werden nicht vorausgesetzt, aber die Bereitschaft, Lieder in diesen Sprachen zu erlernen. Wenn Du Fragen hast, nimm gern Kontakt mit der Ko-Koordinatorin Sasha Lurje auf: sasha@forshpil.com

This year's Song Workshop offers an unparalleled opportunity to explore both traditional and newly composed vocal music of Ashkenazic (Yiddish), Sephardic (Ladino) and Mizrahi (Judeo-Arabic) traditions. Our outstanding faculty includes artists of great power and originality who are deeply rooted in historical vocal traditions and forging their own, new paths, among them first time the wonderful vocalist, percussionist and composer, Esti Kenan Ofri, a specialist in Sephardic music and creator of new spaces in Israeli music.

This workshop is for vocalists, instrumentalists and composer/arrangers with intermediate to advanced experience in Yiddish, Sephardic or Judeo-Arabic music. We will work both by ear and with written music. Vocalists are not expected to be fluent in Yiddish, Hebrew or Arabic; however, they should be willing to learn songs in these languages. If you'd like to discuss whether this workshop is right for you, please contact the workshop's co-coordinator, Sasha Lurje: sasha@forshpil.com

Einstiegskurs Klezmer & Jiddisches Lied 30.7.–3.8.

Introduction to Klezmer & Yiddish Song

mit/with Deborah Strauss & Jeff Warschauer



photos: avia moore

Ob Du schon etwas Erfahrung mit Klezmer, jiddischem Gesang oder Tanz hast, oder du völlig neu bist, dieser praxisorientierte Workshop bietet Dir eine exzellente Einführung in die osteuropäische jiddische Instrumental- und Vokalmusik und Tanz. Der Workshop bietet eine lebendige Einführung in die jiddische Musikkultur, die Instrumentalmusik, Gesang und Tanz verbindet. Er ist offen für Instrumentalist*innen, Sänger*innen und Tänzer*innen aller Altersstufen und musikalischer Hintergründe, es sind keine Vorerfahrungen mit jiddischer Musik oder Sprache nötig. Deborah Strauss und Jeff Warschauer sind zu Recht in ganz Jiddischland nicht nur für ihre herausragenden Konzertauftritte als Duo bekannt, sondern auch als Lehrer*innen von Weltrang, die ihre Schüler*innen, auf einzigartige Weise in die außergewöhnliche musikalische Welt der *Yidishkayt* zu führen wissen. Der Workshop wird folgende Themen beinhalten: Osteuropäisch-jüdische Modi, Klezmer-Phrasierung, Ausdruck und Verzierungen, jiddisches Liedrepertoire, sowie Schritte, Gesten und Bewegungen des jiddischen Tanzes.

Wichtiger Hinweis: Teilnehmenden, die nur tanzen wollen und kein Instrument spielen oder singen, wird der Workshop Jiddischer Tanz empfohlen, der vom 8.–12. August stattfindet.

Whether you already have some experience as a klezmer player, Yiddish singer or dancer, or you are completely new to the style, this hands-on workshop offers a feast of Eastern European Yiddish instrumental and vocal music and dance. The workshop will be taught with a lively, integrated approach – a marriage of instruments, singing and movement. Deborah Strauss and Jeff Warschauer are justly famous throughout Yiddishland, not only for their superb performances as a duo, but also for being world-class teachers who know how to lead students of all ages and backgrounds into the very special world of Yidishkayt. Daily topics will include Eastern European Jewish modality, klezmer phrasing, articulation and ornamentation, Yiddish song repertoire and style, and Yiddish dance steps, gestures and movement.

Important: Participants who only want to dance and neither play an instrument nor sing are recommended to participate in the Dance Workshop from August 8–12.

Die Kunst des *Badkhones*

5.–7.8.

The Art of Badkhones



photo: ann kruglikova

mit/with **Mendy Cahan**

Wir machen uns mit dem *badkhn*, *marshalik* oder *lets*, dem jiddischen Zeremonienmeister bei Hochzeiten und anderen Feiern vertraut und betrachten seine Funktion und Entwicklung aus der historischen, sozialen und künstlerischen Perspektive. Wir stellen uns dabei folgende Fragen: Wie hat sich die Funktion des *badkhn* im Lauf der Geschichte entwickelt, welche Funktion nahm er in der jüdischen Gesellschaft ein und wie beeinflusste er die Entwicklung jiddischer Kreativität. Der andere Teil unseres Zusammentreffens ist praktischer Natur: Über das Studium historischer und zeitgenössischer *badkhnim* werden wir versuchen, die Quintessenz ihrer Kunst zu verstehen und diese auf unsere eigene Kreativität übertragen. Der Kurs findet gänzlich in jiddischer Sprache statt. Alle Interessent*innen, die als *badkhnim* teilnehmen möchten, müssen gute Kenntnisse der jiddischen Sprache vorweisen und singen können. Wenn Du das Gefühl hast, dass Dein gesprochenes Jiddisch und Dein Gesang noch nicht gut genug sind, um aktiv am Kurs teilzunehmen, kannst Du den Workshop trotzdem besuchen, die Traditionen aus erster Hand kennenlernen und den Geschichten und Melodien zuhören – eine gute Inspiration, um Deine Fähigkeiten zu verbessern und in den nächsten Jahren aktiver am Kurs teilzunehmen. Wenn Du inhaltliche Fragen zu diesem Workshop hast oder wissen möchtest, ob er für Dich die richtige Wahl ist, dann kontaktiere Andreas Schmitges: andreas.schmitges@othermusic.eu

In this workshop, we will familiarize ourselves with the badkhn, marshalik or lets – the Yiddish jester and master of ceremonies at weddings and other ritual events. We will examine the role and development of the badkhn from a historical, social and artistic point of view, and explore its evolution throughout history, its function in Jewish society, and its influence on the development of Yiddish creativity. The other part of our encounter will be hands-on: learning from historical and contemporary badkhnim, we will attempt to grasp the quintessence of their art and apply it to our own realms of creativity. The course will be entirely in Yiddish, and anyone wishing to participate as a badkhn should have a good knowledge of the language as well as some expertise in singing. If you feel that your spoken Yiddish or singing are not yet up to the task, you are more than welcome to audit the course, to learn about the tradition first-hand and listen to the stories and melodies. This experience will hopefully inspire you to hone your skills and participate more actively next year! If you have any questions about this workshop or whether it is right for you, please contact Andreas Schmitges: andreas.schmitges@othermusic.eu

Workshop

Chassidische Musik

6.–9.8.

Hasidic Music Workshop

mit/with **Moussa Berlin & Odeleya Berlin**



photos:
hila shiloni,
shakhar cohen



Chassidische Musik ist einer der spirituellsten und eindrucklichsten Stile innerhalb des jüdischen Repertoires. Seit Generationen haben deren *Nigunim*, Melodien zum Tanzen, zur Meditation und für Zusammenkünfte, auch die Klezmer-Musik inspiriert. Schon seit fünf Jahrzehnten ist der Klarinettist Moshe (Moussa) Berlin der bedeutendste Musiker für chassidische Musik und Klezmer-Musik in Israel. Als lebende Legende ist er zum Symbol für die freudvolle und ekstatische Musik der jährlichen Lag BaOmer Feiern in Meron geworden – 24 Stunden voll mit Musik, Tanz und Gebet, die von hunderttausenden von Menschen aus ganz Israel und der Welt besucht werden. Gemeinsam mit Moussa wird seine Tochter Odeleya unterrichten, eine kraftvolle Komponistin, Pianistin und Sängerin, die die Musik orthodoxer Frauen in Israel und auf der ganzen Welt entscheidend verändert hat. Wir sind sehr geehrt und freuen uns sehr, dass Moussa und Odelya sich bereit erklärt haben, den Workshop Chassidische Musik des diesjährigen YSW zu unterrichten. Dies ist die einmalige Gelegenheit, instrumentale und gesungene Nigunim und chassidische Lieder direkt von zwei außergewöhnlichen Menschen zu erlernen, die die große chassidische Musiktradition und ihre derzeitige Wandlung repräsentieren.

Dieser Workshops ist für Instrumentalist*innen und Sänger*innen die mindestens ein Mittelstufen-Niveau haben und Musik nach Gehör singen und spielen können.

Hasidic music is without a doubt one of the deepest and most spiritual traditions in the world of Jewish music. For generations, its nigunim, melodies for dancing, meditation and community gatherings have also inspired klezmer music. For five decades, clarinetist Moshe (Moussa) Berlin has been the preeminent musician for hasidic and klezmer music in Israel. A living legend, Moussa embodies the joyful, ecstatic music of the annual Lag BaOmer celebration in Meron – 24 hours of music, dance, prayer attended by hundreds of thousands of people from throughout Israel and the rest of the world. Moussa will be joined in this workshop by his daughter, Odeleya, a powerful composer, keyboardist and vocalist who has changed the face of Orthodox Jewish women's music in Israel and abroad. We are extraordinarily honored to be able to offer this rare opportunity to study instrumental and vocal nigunim and hasidic songs directly from two remarkable human beings who represent the great hasidic tradition and its current transformations.

This workshop is for instrumentalists and vocalists with at least intermediate technical proficiency and the ability to learn music by ear.



Ensemble mit Musik des Nahen Ostens 7.–12.8.

Middle Eastern Music Ensemble

mit/with Yair Dalal

Viele Teilnehmende aus dem letzten Jahr haben uns gebeten, dieses Highlight des YSW 2017 noch einmal anzubieten. Wir freuen uns sehr, dass der virtuose Violinist, Oud-Spieler und Sänger Yair Dalal das Ensemble mit Musik des Nahen Ostens auch in diesem Jahr wieder leiten wird. Teilnehmende des letztjährigen Ensembles sind genauso willkommen wie Neueinsteiger! Dieser Workshop wird Musik und Lieder des Nahen Ostens, Volksmelodien, das Maqam-System, Rhythmus und Melodien, Taksim-Improvisation, und mehr ins Zentrum stellen. Bringt Eure Instrumente, Eure Stimmen, Euer bereits vorhandenes Wissen und Eure Liebe für die Musik mit. Für diesen Workshop können wir Stipendien für Geflüchtete und Studierende aus den Staaten des Nahen Ostens anbieten. Wir möchten Euch einladen, Euch zu bewerben, indem Ihr eine kurze Biographie und Informationen zu Eurer musikalischen Ausbildung an die folgende E-Mail Adresse sendet: andreas.schmitges@othermusic.eu

Back by popular demand, the Middle Eastern Music Ensemble workshop was one of the surprise highlights of Yiddish Summer 2017, led by the virtuoso violinist, oud player and vocalist Yair Dalal. We are thrilled that Yair will lead the ensemble again in 2018. Ensemble participants from 2017 and newcomers are equally welcome!

This workshop focuses on music and songs from the Middle East, on folk tunes, instrumental tunes, the maqam system, rhythm and melodies, taksim-improvisation and more.

For this workshop, we offer a special scholarship for refugees and students from Middle Eastern countries. We invite you to apply by sending a short biography of yourself and your musical training and experience to: andreas.schmitges@othermusic.eu

Workshop Jiddischer Chor

10.–12.8.

Yiddish Choir Workshop

mit/*with* Polina Shepherd



photo: olga forster

Wir freuen uns sehr, 2018 bereits zum vierten Mal den Workshop Jiddischer Chor anbieten zu können. Ganze Chöre und einzelne Sänger*innen aus allen Teilen der Welt sind wieder herzlich eingeladen, einen Jiddischen Chor innerhalb des Yiddish Summer auf die Beine zu stellen. Dieses Jahr werden wir mit der international bekannten Leiterin für jiddische Chöre, Komponistin und Sängerin Polina Shepherd, Melodien zu jiddisch-israelischer Lyrik singen, Chor-Arrangements moderner israelischer Komponisten und Songwriter proben und uns mit jiddischen Liedern beschäftigen, die von benachbarten Kulturen Israels beeinflusst wurden. Wir werden uns darüber hinaus mit spezifischen Fragen des jiddischen Gesangs beschäftigen, z.B. Fragen der Sprache, des musikalischen Stils und von historischen und kulturellen Aspekten, und werden verschiedene Aspekte des Repertoires für Jiddischen Chor behandeln – von Arrangements für SATB bis hin zu völlig improvisiertem Material.

Bei Fragen zum Workshopinhalt oder wenn Du Dir nicht ganz sicher bist, ob dieser Workshop der richtige für Dich ist, wende Dich bitte an Polina Shepherd: polina_shepherd@yahoo.co.uk

Already in its fourth year, we are happy to bring back the Choir Workshop to Yiddish Summer Weimar 2018. Choir groups and individual singers from all over the world are warmly invited to join. This year, internationally renowned Yiddish choir leader, composer and performer Polina Shepherd will explore with us music set to modern Israeli Yiddish poetry, choir arrangements of modern Israeli composers and songwriters and Yiddish songs influenced by neighbouring Israeli cultures. The workshop will explore specific questions in Yiddish singing, including language, musical style, history and cultural context and will include a wide range of material, from traditional style SATB arrangements to improvised material.

If you have questions about the program or whether this workshop is right for you, please write to Polina Shepherd: polina_shepherd@yahoo.co.uk



photos (v. oben links):
cat claes,
mart photography,
marlene karpischek,
private

Tanzorchester

13.–18.8.

Dance Orchestra

mit/with Alan Bern, Susi Evans,
Craig Judelman,
Ilya Shneyveys (Koordination)

Das Orchester wird von Ilya Shneyveys, Alan Bern und anderen Stars der internationalen Klezmer-Szene geleitet. Dort lernst Du nicht nur ein faszinierendes Repertoire kennen, Du lernst auch, auf eine gänzlich andere Art und Weise in einem Orchester zu spielen. Vergiss die normale Orchester-Erfahrung des an-den-Noten-Klebens! Im Tanzorchester lernen wir, spontan Arrangements zu schaffen, die durch die beidseitige intensive Kommunikation mit den Tänzer*innen eine elektrisierende Energie erzeugen, die ihresgleichen sucht. Nachdem wir neue Stücke gelernt haben, probieren wir sie sofort aus, indem wir für die Teilnehmenden des Tanzworkshops sowie in abendlichen Jam Sessions spielen. All das findet seinen Höhepunkt im Abschlussball des Yiddish Summer Weimar, wo die gemeinsamen Energien von Orchester und Tänzer*innen zusammenkommen und eine unglaubliche Atmosphäre entstehen lassen.

Dem Thema des Jahres „The Other Israel – New Spaces“ folgend, werden wir klassische jiddische Tanzmusik, neue jiddische Tanzmusik und Musik anderer kultureller Gruppen in Israel heute erforschen und präsentieren.

Led by Ilya Shneyveys, Alan Bern and other stars of today's international klezmer music scene, in the Dance Orchestra you not only learn beautiful and exciting repertoire, you also learn an entirely different way of playing as an orchestra. Forget the usual orchestra experience of being glued to the notes! In the Dance Orchestra, we learn to spontaneously create arrangements that have an electrifying energy in a two-way, intense communication with the dancers. After we've learned some new music, we'll try it out with the participants of the Dance Workshop and Jam Sessions in the evenings. All of this culminates in the final Dance Ball, when the combined energies of the orchestra and the dancers just raises the roof. In keeping with this year's special topic – The Other israel: New Spaces – we'll be exploring classic Yiddish dance music, newly created Yiddish dance music, and music of other cultural traditions in Israel today.

Tanzworkshop

14.–18.8.

Dance Workshop



mit/*with* **Nir de Volff, Ilana Cohen, Andreas Schmitges** (Koordination)

Artist-in-Residence: **Medhat Aldabaal, Sayumi Yoshida, Mark Kovnatskiy**

Jedes Jahr ist der Tanzworkshop eines der Highlights des Yiddish Summer Weimar. Warum? Weil jiddischer Tanz, obwohl verwandt mit vielen anderen Volkstanztraditionen in Ost- und West-Europa, doch ganz eigen ist: Neben den Tanzschritten nutzt jede*r Tänzer*in auch die Gestik der Arme und des Oberkörpers um dem individuellen Gefühl Ausdruck zu geben und mit anderen Tänzer*innen zu kommunizieren. Du wirst zur Musik eines 35-köpfigen Tanzorchesters unter der Leitung von Ilya Shneyveys, Alan Bern und anderen Stars der zeitgenössischen Klezmer Szene tanzen, dessen Sound ganz und gar unglaublich ist!

Dem Thema des diesjährigen YSW „The Other Israel: New Spaces“ folgend, begrüßen wir zwei besondere Tanzlehrer*innen. Nir de Volff (IL/D) ist ein Shooting Star in der Tanzwelt und bekannt für Choreographien, die traditionellen Volkstanz mit zeitgenössischem Stil verbindet. Speziell für den YSW schafft Nir ein Projekt mit neuen Volkstänzen, die sich sowohl auf israelischen Volkstanz als auch auf jiddischen traditionellen Volkstanz beziehen. Diese neuen Choreographien werden zum ersten Mal beim YSW Tanzworkshop gelehrt! Unsere zweite Tanzdozentin ist Ilana Cohen (IL), eine bekannte Tänzerin, Tanzlehrerin und Choreografin, die sich mit den diversen ethnischen Tanztraditionen beschäftigt hat, die den israelischen Volkstanz beeinflusst haben. Ilana wird uns mit der jemenitischen Tradition vertraut machen, einem der ältesten und wichtigsten Einflüsse auf den israelischen Volkstanz. Wir freuen uns sehr, das Medhat Aldabaal, der während des YSW 2017 Dabke unterrichtet hat, dieses Jahr als Artist-in-Residence in den Tanzworkshop zurückkehrt und auch im Tanzstück COME AS YOU ARE (siehe S. 23) auftreten wird.

Um unser Programm abzurunden, werden wir uns mit historischem Filmmaterial beschäftigen und unsere Fortschritte analysieren – und allabendlich zu Live-Musik tanzen! Seid dabei! Euch erwartet ein wirklich einzigartiger Tanz-Workshop!



photos (v. oben):
christoph giese, Bernhard Musil,
Katsu Miyauchi

Each year, the Dance Workshop is one of the highlights of Yiddish Summer. Why? Because although traditional Yiddish dance is closely related to many other folk dance traditions of Western and Eastern Europe, it's also unique in its own way: aside from the steps, each dancer also uses arm and upper body gestures to express his or her individual feelings and to communicate with the other dancers. You'll be dancing to live music played by a 35-piece orchestra led by Ilya Shneyveys, Alan Bern and other stars of today's klezmer music world. The sound is incredible!

In keeping with the theme of this year's workshop - The Other Israel: New Spaces - this year's Dance Workshop features two very special guest teachers. Nir de Volff (IL/D) is a shooting star of the dance world, famous for new choreography that weds traditional folk dance and contemporary dance styles. Specially for Yiddish Summer Weimar, Nir will create an exciting new project: "New Folk Dances" that draw on both Israeli Folk Dance and Yiddish traditional dance, to be taught for the first time ever in this Dance Workshop! Our second guest teacher is Ilana Cohen (IL), a renowned dancer, dance teacher and choreographer who specializes in the different ethnic dance traditions that contribute to Israeli Folk Dance. Ilana will be our guide to the Yemenite tradition, one of the oldest and most important influences on Israeli Folk Dance. And we are thrilled to announce that Medhat Aldaabal, who taught Dabke during YSW 2017, will return this year as an Artist-in-Resident, as well as performing in the new dance piece COME AS YOU ARE (see page 23).

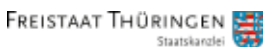
Rounding out the program, we will also watch short films showing Yiddish and other dance traditions, reflect together on what we're learning - and dance to live music every night! Join us this year for a truly unique Dance Workshop!

Förderer & Sponsoren

Stadt Weimar



Thüringer Staatskanzlei



Weimarer Wohnstätte GmbH



Amerikanische Botschaft



U.S. Generalkonsulat Leipzig



Thüringer Ministerium für Wirtschaft, Wissenschaft und Digitales



Sparkasse Mittelthüringen



Sparkassenstiftung Weimar – Weimarer Land



Thüringer Ministerium für Migration, Justiz und Verbraucherschutz



Sparkassen-Kulturstiftung Hessen-Thüringen



ConAct Koordinierungszentrum Deutsch-Israelischer Jugendaustausch



Stadtverwaltung Erfurt – Landeshauptstadt Thüringen



Sparkassenstiftung Erfurt



Botschaft des Staates Israel



Erwachsenen Bildung Thüringen



Heinrich-Böll-stiftung Thüringen e.V.



Gesellschaft der Theater- und Musikfreunde Erfurt



Leonardo Hotel Weimar



Zughafen Erfurt



Hochschule für Musik Franz Liszt Weimar



Atran Foundation

Atran Foundation

Partner

Weimarer Sommer



Jugend- und Kulturzentrum mon ami



Tanzwerkstatt Weimar



DIG Erfurt



Jüdisches Museum Berlin



Jüdisches Leben Erfurt



Youth and Music Israel



Neukölln Klezmer Sessions



Department of Music
at the University of Haifa



Musikschule
„Johann Nepomuk Hummel“



The Arab-Jewish Community Center
in Tel Aviv-Jaffa



Förderverein Zukunftswerkstatt
Paul-Gustavus-Haus Altenburg e.V.



Prager-Haus Apolda e.V.



Jüdische Landesgemeinde Erfurt



Bauhaus-Universität Weimar



Johannes-Landenberger-Schule Weimar



Eckermann Buchhandlung Weimar





ERLEBEN SIE EINE STADT, DIE HERZEN
HÖHER SCHLAGEN LÄSST.

Sommer in Weimar



WEIMARER SOMMER 2018

- zwei Übernachtungen inklusive Frühstücksbuffet
- ein sommerlich leichtes Abendessen im Hotel
- Lunchpaket zum individuellen Picknick im Freien
- Teilnahme am öffentlichen Stadtrundgang oder Audio-Guide für 4 Stunden
- Kostenfreie Fahrt mit allen Stadtbuslinien
- Kostenfreier Eintritt in über 20 Museen und Ausstellungen

Buchbar bis
2. September 2018

pro Person im Einzelzimmer
210,- €

pro Person im Doppelzimmer
160,- €

Buchung und Informationen: Tourist Information Weimar
Telefon: +49 (0) 3643 745 0 | E-Mail: tourist-info@weimar.de
www.weimarer-sommer.de



AIRlebnis Flughafen



Terminal

auf ca. 800 m²

Konferenzraum

auf ca. 50 m²

weitere Räumlichkeiten

z.B. Abfluggates,
BesucherTerrasse,
Businessterminal A
(auf Anfrage)

Auf Wunsch

- Mobiliar und Technik nutzbar
- individuelle Bestuhlung
- Buchung mit Catering möglich
- BesucherTouren für Ihre Gäste

Führungen
Firmenevents
Konzerte
Lesungen
Tagungen
Galaabende

EinzelTouren

- KlassikTour
- ÜberflugTour
- FeuerwehrTour
- TechnikTour
- TechnikSpezial

GruppenTouren

- SonntagsTour
- FerienTour
- NachtTour
- FotoTour
- SpezialTouren

Sprechen Sie uns an!

event@erf.aero

0361 656 2207

www.erf.aero

**erfurt
weimar**
FLUGHAFEN



Internationales Klezmer Festival Fürth & Jewish Music Today



15.-17. März 2019
Klezmer Festival
Intermezzo

6.-15. März 2020
17. Internationales
Klezmer Festival Fürth

Das Internationale Klezmer Festival Fürth präsentiert die verschiedenen innovativen Wege und Strömungen heutiger Klezmermusik. Traditionelle Klänge stehen hier Seite an Seite mit Jiddipop, Klezjazz, Klezmerrock und -punk. Mit Workshops, einem Tanzhoyz, dem Jüdischen Museum Franken, Filmen und Führungen bringt es Besuchern die jüdische Vergangenheit und Gegenwart ein Stück näher.



Info: Kulturreferat Stadt Fürth
Tel.: (0911) 974-1682
klezmer-festival@fuerth.de

www.klezmer-festival.de

www.facebook.com/klezmerfestival

Klezmer für Akkordeon – aus unserer Reihe



UE 36122 • Klezmer Akkordeon

- 14 mittelschwere charakteristische Klezmer-Stücke inkl. „Dobranotsh“, „Kandel's Hora“ und „Odessa Bulgar“
- Notation und Akkordbezeichnungen der linken Hand nach internationalem Standard
- Hinweise zu jedem Stück von Klezmer-Spezialist Alan Bern
- Akkordbezeichnungen der linken Hand nach internationalem Standard (M2)



UE 36969 • Klezmer Duets Klarinette und Akkordeon

- 10 traditionelle Klezmer-Stücke im mittleren Schwierigkeitsgrad, arrangiert von Alan Bern und Christian Dawid
- Hilfreiche Hinweise zu Notation, Ornamentik, Artikulation sowie spieltechnischer Ausführung
- Mit ausführlichen Ergänzungen zur Herkunft und Entstehungsgeschichte der einzelnen Stücke



UE 37189 • Klezmer Duets Violine und Akkordeon

- 10 traditionelle Klezmer-Stücke in mittlerem Schwierigkeitsgrad, arrangiert von Deborah Strauss und Alan Bern
- Beide Instrumente sind in der Stimmführung gleichwertig
- Wertvolle Spielanleitungen und Phrasierungsangaben für beide Instrumente ermöglichen es, die typische Ausdrucksvielfalt der Klezmer-Musik umzusetzen

Das Leonardo Hotel Weimar

Lassen Sie sich begeistern.

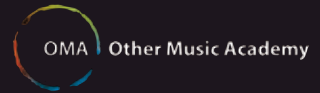


Leonardo
Hotel Weimar

Belvederer Allee 25, 99425 Weimar

T: 03643 722 0 | F: 03643 722 211 11 | info.weimar@leonardo-hotels.com
www.leonardo-hotels.com

What
is
the
OMA?



www.othermusicacademy.eu



Eckermann

BUCHHANDLUNG WEIMAR

LITERATUR UND
KULTUR IN WEIMAR

Marktstraße 2 • Telefon (03643) 4159-0
www.eckermannbuchhandlung.de



Jam Session @Café am Markt // photo: felikss livschits



– KUCHEN & TORTEN –



– ITALIENISCHES EIS –

– HERZLICH WILLKOMMEN ZUM –

Yiddish Summer

2017



– KLEINE GERICHTE –



– FRÜHSTÜCK –

CAFÉ AM MARKT

99423 Weimar/ Markt 3

Inh. B. Gundermann

TEL 0 36 43 – 50 44 58/ 86

FAX 0 36 43 – 50 44 84

E-MAIL info@cafeammarkt-weimar.de

WEB www.cafeammarkt-weimar.de

ÖFFNUNGSZEITEN

OKTOBER — MÄRZ

Täglich 9:00 bis 18:00 Uhr

ÖFFNUNGSZEITEN

APRIL — SEPTEMBER

Täglich 9:00 bis 19:00 Uhr



„Einmalig und einzigartig in ganz Deutschland“

Orientalisches Café-Restaurant-Bar

Brauhausgasse 10, 99423 Weimar

Tel: 03643/ 777 190 eMail: info@divan-cafe.de

Öffnungszeiten:

So - Do: 10:00 - 01:00

Fr & Sa: 10:00 - 03:00

www.divan-cafe.de



Facebook: [divan weimar](https://www.facebook.com/divanweimar)

WILLKOMMEN IM SÄCHSISCHEN HOF WEIMAR!

Das Traditions-Gasthaus mit
idyllischem Biergarten freut
sich auf Ihren Besuch.



Sächsischer Hof

TRADITIONS-GASTHAUS
UND BIERGARTEN

Eisfeld 12 · 99423 Weimar

Tel. +49 (0) 3643 4013 84

info@saechsischer-hof-weimar.de

www.saechsischer-hof-weimar.de



Werden Sie
Mitglied im
AMJ und
nutzen Sie
viele Vorteile!*

- ✓ Musik- und Chorverband mit rund 120 Veranstaltungen & Musikfreizeiten bundesweit
- ✓ Kurse für Kinder, Jugendliche, Erwachsene und ganze Familien
- ✓ Workshops für Chöre, ChorsängerInnen und Instrumentalensembles
- ✓ Fortbildungen für MultiplikatorInnen wie MusikpädagogInnen, MusiklehrerInnen, Ensemble-, Chor- und OrchesterleiterInnen

Anmeldung
unter:
[www.amj-
musik.de](http://www.amj-musik.de)

*günstigere Teilnahmegebühren bei allen Kursen, bevorzugte Zulassung zu Kursen, Ermäßigung bei ausgewählten Musikzeitschriften-Abonnements

BROT

Die Brotklappe – Café und Brotmanufaktur in Weimar
Trierer Str. 46 und Frauenplan 8

KLEZMER

with
friends

Einmal monatlich jiddische,
osteuropäische und orientalische
Musiktradition mit Konzert,
Tantshoyz oder Workshop

Polina Shepherd (voc, p)
& **Giuseppe Sciaratta** (kl)

8. August 2018, 20.00 Uhr

Weitere Termine 2018:

5. September + 5. Oktober +
2. November + 12. Dezember

Infos unter

facebook.com/klezmerwithfriends
und www.budde-haus.de

othermusic e.V. Team

Dr. Alan Bern	Künstlerische Leitung YSW und Other Music Academy (OMA)/ <i>Artistic Director YSW and Other Music Academy (OMA)</i>
Andreas Schmitges	Kurator YSW 2018/ <i>Curator YSW 2018</i>
Johannes Paul Gräßer	Projektmanagement & Produktionsleiter/ <i>Project Manager & Operation Manager</i>
Sabrina Rostek	Projektmanagement, Finanzen & Controlling/ <i>Project Manager, Finances & Controlling</i>
Hannah Schäfer	Reiseplanung & YSW Management Assistenz/ <i>Travel Planning & YSW Management Assistenz</i>
Katrin Petlusch	Koordinierung Künstlerbetreuung/ <i>Coordination Artist Support</i> , Beratung Management/ <i>Management consulting</i>
Sabine Roselt (FSJ Kultur)	Teilnehmerbetreuung & YSW Management Assistenz/ <i>Workshop Participant Support & YSW Management Assistance</i>
Alma Roggenbuck	Redaktion/Editing, YSW Management Assistenz/ <i>YSW Management Assistance</i>
Daniel Lucas	Presse- und Öffentlichkeitsarbeit/ <i>Press & Public Relations</i>
Katrin Füllsack	OMA-Management/ <i>OMA-management</i> , Beratung Management/ <i>Management consulting</i>
Dr. Alan Bern, Christian Dawid, Sasha Lurje, Andreas Schmitges, Ilya Shneyveys	Workshop Koordination/ <i>Workshop coordinators</i>
Sayumi Yoshida	Website & Programmheft, Design/ <i>Website & Program Book, Design</i>
Stefan Frank	Website programming/ <i>Programming</i>
Ben Niran	Übersetzung & Lektorat/ <i>Translations & Editing</i>
Lutz Balzer, Martin Renius, u.a.	Sound Technik/ <i>Sound Engineering</i>
Eva-Maria Thiele, Damaris Rulf, Maren-Mechthild Meyer-Wünsch, Thomas Fritze	Festival-Support
Sveta Lange	Köchin/ <i>Cook</i>

Der Yiddish Summer Weimar wäre nicht möglich ohne die Unterstützung der vielen Menschen, die im Hintergrund mitarbeiten. Wir möchten daher all unseren freiwilligen Helfer*innen, Praktikant*innen und sonstigen Unterstützer*innen von Herzen danken./*Yiddish Summer Weimar is made possible only with the support of many people in the background. We would therefore like to thank all our volunteers, interns and all the other supporters of Yiddish Summer Weimar.*

Ein besonderer Dank geht an den Aufsichtsrat (Dieter Ehrle, Daniel Gaede, Grit Kunert) und an alle Mitarbeiter*innen im Management, die mit ihrem überdurchschnittlich hohen Einsatz zum Gelingen des YSW beitragen, sowie an alle Mitglieder und Unterstützer*innen des other music e.V. für Euer Vertrauen und dafür, dass Ihr den Yiddish Summer Weimar tragt./*Very special thanks to the Oversight Committee (Dieter Ehrle, Daniel Gaede, Grit Kunert), to all the members of our management staff, whose outstanding service and commitment have contributed so much to the success of YSW and to all members of other music e.V. for your trust and for supporting Yiddish Summer Weimar.*

An- & Abreise/Travelling to & from Weimar

Mit dem Auto: www.googlemaps.com

Mit der Bahn: www.bahn.de

Achtung: bei der Suche „Hauptbahnhof, Weimar (Thür)“ eingeben.

Mit dem Flugzeug: Flughäfen: Erfurt-Weimar (25 km), Leipzig (120 km, gute Zuganbindung nach Weimar), Frankfurt (300 km), Berlin-Tegel, Berlin-Schönefeld (380 km).

Das Busnetz in Weimar: Das Netz des städtischen Nahverkehrs umfasst das gesamte Stadtgebiet und bringt Euch bequem vom Hauptbahnhof ins Zentrum wie auch zu den Veranstaltungsorten des Yiddish Summer. Informationen zu den Fahrplänen und Tickets erhaltet Ihr auf der Webseite der Stadtwirtschaft Weimar: <http://sw-weimar.de/swg/verkehr/>

By car: www.googlemaps.com

By train: www.bahn.com

Be sure to enter „Hauptbahnhof, Weimar (Thür)“ *as your destination.*

By plane: Airports: Erfurt-Weimar (25 km), Leipzig (120 km, good rail connection to Weimar), Frankfurt (300 km), Berlin-Tegel and Berlin-Schönefeld (380 km).

Public transport in Weimar: *The local public transport system covers the entire city and provides easy access from the train station to the city center as well as to the various festival venues.*

For information on bus timetables and tickets, see the website of the Stadtwirtschaft Weimar:

<https://sw-weimar.de/swg/verkehr/>

Impressum/Imprint

Redaktion/Editing

Dr. Alan Bern, Andreas Schmitges, Alma Roggenbuck

Gestaltung/Design

Sayumi Yoshida [www.spiralegg.com]

Fotos/Photos

jeweilige Fotograf*innen/*respective photographers*

Seite/page 5: Yulia Kabakova, Andie Welskop

Texte + Übersetzung/

Dr. Alan Bern, Ben Niran, Andreas Schmitges, Alma Roggenbuck &

Texts + Translation

jeweilige Künstler*innen/*respective artists*

V.i.S.d.P.: Vorstand/

Vorsitzender/Chair: Dr. Alan Bern

Board other music e.V.

Stellvertretende Vorsitzende/Vice-Chair: Katrin Füllsack

Vorstandsmitglied/Member: Andreas Schmitges

othermusic e.V. Ernst-Kohl-Str. 23, 99423 Weimar, Germany | Tel. +49(0)3643-858310 |
management@othermusic.eu | www.othermusicacademy.eu

Preisliste/Prices

Einzelnes Konzert, Tanzball/single concert, Dance Party

A shtim fun harts

Abschlusspräsentation Jiddische Kinderlieder/

final presentation Yiddish children's songs

Normal (regular)/Ermäßigt (reduced) Euro

je 19,50/10,50

9,50/6,50

5,-/ 3,-

Festivalwoche-Pass/Festival Week Pass

79,-/39,-

Gültig für die Konzerte während der Festivalwoche im mon ami, Weimar. Gilt nicht für die Filmreihe und die Konzerte im Rahmen von YSW goes Erfurt.

Valid for all concerts held during the Festival Week in mon ami, Weimar. Not valid for the film series and "YSW goes Erfurt" events.

YSW Pass/YSW Pass:

249,-/139,-

Gültig für alle Veranstaltungen, außer kostenpflichtigen Workshops, des YSW in Weimar vom 20.7.–18.8.

Valid for all YSW events in Weimar Jul 20–Aug 18, except workshops with costs.

Ermäßigungen werden gewährt für Schüler*innen, Auszubildende mit Ausweis, Studierende, Inhaber*innen des Sozialausweises, Rentner*innen mit Ausweis, FSJler*innen./Reduced price tickets are available for students (primary through university), trainees with IDs, for recipients of social support with IDs, for retirees with IDs and for Social Year Volunteers.

Tickets

Eintrittskarten für Veranstaltungen ohne Vorverkaufsgebühr/Tickets for all events, with no additional advance ticket fee:

- im Festivalbüro des Yiddish Summer Weimar in der Musikschule, Karl-Liebknecht-Straße 1, während des Festivals tägl. 9–19 Uhr/ in the Festival Office of Yiddish Summer Weimar in the Musikschule, Karl-Liebknecht-Straße 1, daily from 9 am - 7 pm during the festival
- Ausschließlich der **Festivalwochen-Pass** und der **YSW-Pass** können per E-Mail (support@othermusic.eu) reserviert und im Festivalbüro bezahlt und abgeholt werden./Only the **festival week pass** and the **YSW Pass** can be reserved via email (support@othermusic.eu) and be picked up and paid for in the festival office.
- je nach Verfügbarkeit an der Abendkasse eine Stunde vor Beginn der jeweiligen Veranstaltung/at the evening box office one hour before each event, subject to availability.

Eintrittskarten zuzüglich Vorverkaufsgebühren gibt es/Tickets for all events with advanced booking fee can be purchased:

- über den Partner-Ticketshop unter/through the Partner-Ticketshop at: www.yiddishsummer.eu/tickets

Sowie in den Vorverkaufsstellen/and at the following locations:

- **Tourist-Information** Weimar Markt 10, 99423 Weimar
- **Thüringer Tourismus GmbH** Willy-Brandt-Platz 1, 99084 Erfurt | Tel. 036137420
- **Kurverwaltung Bad Berka** Goetheallee 3, 99438 Bad Berka | Tel. 0364585790
- **Erfurt Tourismus und Marketing GmbH** Benediktusplatz 1, 99084 Erfurt
- **JenaKultur: Jena Tourist-Information** Markt 16, 07743 Jena
- **Ticket-Hotline: 03643-745745** (telefonische Kreditkartenzahlung möglich/credit card payments accepted)
- **E-Mail: tourist-info@weimar.de**

Für alle Veranstaltungen gilt: Ticketumtausch und Rückerstattung ausgeschlossen. Freie Platzwahl. Kein Anspruch auf Sitzplatz. Abholung der reservierten Tickets bis 30 min. vor Veranstaltungsbeginn. Ansonsten gehen sie in den freien Verkauf. Änderungen & Irrtümer vorbehalten./
Please note that we cannot exchange or refund tickets. There is unreserved seating at all events. Be sure to pick up your tickets at the box office at least 30 minutes before the show begins; otherwise, they will be sold. The information in this booklet is subject to change.

Workshops (Anmeldung/Registration: www.yiddishsummer.eu)

7-tägig/7-day:

Instrumentalmusik, Gesang, Sprachkurse Jiddisch (alle Kurse)/*Instrumental Music, Song, Yiddish Language Classes (all classes)*: Standard 460,00 € \ Reduziert/Reduced 355,00 € \ Förderer/Supporter 635,00 € \ Unter 18/Under 18 180,00 €

6-tägig/6-day:

Tanzorchester/Dance orchestra: Standard 405,00 € \ Reduziert/Reduced 315,00 € \ Förderer/Supporter 555,00 € \ Unter 18/Under 18 180,00 €

5-tägig/5-day:

Einstiegskurs Klezmer & Jiddisches Lied, Ruth Rubin Repertoire, Tanz/Introduction to Klezmer and Yiddish Song, Ruth Rubin Repertoire, Dance: Standard 345,00 € \ Reduziert/Reduced 270,00 € \ Förderer/Supporter 470,00 € \ Unter 18/Under 18: 180,00 €

4-tägig/4-day:

Chassidische Musik/Hasidic Music: Standard 285 € \ Reduziert/Reduced 225 € \ Förderer/Supporter 385 € \ Unter 18/Under 18: 125 €

3-tägig/3-day:

Die Kunst des Badkholes/The Art of Badkholes: Standard 225,00 € \ Reduziert/Reduced 180,00 € \ Förderer/Supporter 300,00 € \ Unter 18/Under 18: 105,00 €

Spezialpreise/Special fees:

Ensemble mit Musik des Nahen Ostens/Middle Eastern Music Ensemble: Standard 200,00 € \ Reduziert/Reduced 150,00 € \ Förderer/Supporter 250,00 € \ Unter 18/Under 18: 100,00 €
Jiddischer Chor/Yiddish Choir: Standard 120,00 € \ Reduziert/Reduced 90,00 € \ Förderer/Supporter 150,00 € \ Unter 18/Under 18: 60,00 €
Jugendklezmerband/Youth Klezmer Band: 75,00 €
Jiddische Kinderlieder/Yiddish Children's Songs: Standard 405,00 € \ Reduziert/Reduced 315,00 € \ Förderer/Supporter 555,00 € \ Unter 18/Under 18: 165,00 € \ Familien (2 Kinder & 2 Erwachsene/ Eltern oder Großeltern)/Families (2 children & 2 adults/ parents or grandparents): 550 €

Unsere Tarifstruktur reagiert auf die unterschiedlichen finanziellen Bedürfnisse unserer Workshop-teilnehmenden. Wir bieten daher vier Tarifarten an: **Standard, Reduziert, Förderer und unter 18jährige**. Neu in diesem Jahr ist, dass der maximale Preis für die gesamten vier Wochen bei der Workshopgebühr für 21 Tage Unterricht gedeckelt ist. **Die vierte Woche ist dann kostenfrei!** // Our fee structure seeks to accommodate the financial means of our students. Therefore we offer three different fees: **standard, reduced and supporter**, as well as a special fee for those **under the age of 18**. New this year: Participate in Yiddish Summer Weimar for four weeks but pay for only three – **the fourth week is free!**

Weitere Informationen/More information: www.yiddishsummer.eu

31.7. Di/Tue	20:00 @Divan Eintritt frei/ <i>Free admission</i>	8
Jam Session	Lied/ <i>Song</i>	
1.8. Mi/Wed	20:00 @Sächsischer Hof Eintritt frei/ <i>Free admission</i>	8
Jam Session	Lied/ <i>Song</i>	
1.8. Mi/Wed	YSW goes Erfurt & Thüringen, siehe gelber Kasten/ <i>see yellow box (below)</i> .	51
2.8. Do/Thu	20:00 @Musikschule 19,50 € / 10,50 €	19
Dozierendenkonzert	Gesangsworkshop Faculty Concert <i>Song Workshop</i>	
3.8. Fr/Fri	20:00 @Musikschule 9,50 € / 6,50 €	13
A shitim fun harts	Ein Shabes-inspirierter Begegnungsabend/ <i>A Shabes-Inspired Shared Evening</i>	
4.8. Sa/Sat	20:00 @mon ami 19,50 € / 10,50 €	20
Sveta Kundish & Alan Bern and friends	<i>The Kadya Song Cycle, Nigunim & Khazones</i>	
4.8. Sa/Sat	YSW goes Erfurt & Thüringen, siehe gelber Kasten/ <i>see yellow box (below)</i> .	52
5.8. So/Sun	YSW goes Erfurt & Thüringen, siehe gelber Kasten/ <i>see yellow box (below)</i> .	53
5.8. So/Sun	20:00 @mon ami 19,50 € / 10,50 €	21
Abschlusskonzert	Gesangsworkshop Final Concert <i>Song Workshop</i>	
7.8. Di/Tue	YSW goes Erfurt & Thüringen, siehe gelber Kasten/ <i>see yellow box (below)</i> .	54/55
7.8. Di/Tue	22:30 @OMA Eintritt frei/ <i>Free admission</i>	42
Late Night Cabaret & Abschlusspräsentation	Badkhones / <i>Final Presentation Badkhones</i>	

YSW goes Erfurt & Thüringen			seite/page 48-57
22.7. So/Sun	20:00 @Rathaustestsaal Erfurt 19,50 € / 10,50 €	49	
KADYA Jugendchor/KADYA Youth Choir Jaffa <-> Weimar			
25.7. Mi/Wed	20:00 @Jüdische Landsgemeinde Erfurt 19,50 € / 10,50 €	50	
Chorny/Ghergus Duo & Friends Russische und Sowjetische Lieder auf Jiddisch			
28.7. Sa/Sat	20:00 @Alte Synagoge Erfurt 19,50 € / 10,50 €	51	
Farnakht Klezmer-Musik und Verwandtes/ <i>Klezmer music and its "cousins"</i>			
1.8. Mi/Wed	20:00 @Alte Synagoge Erfurt 19,50 € / 10,50 €	51	
Strauss/Warschauer Duo — Once I Had a Fiddle Klezmer-Musik und Jiddische Lieder			

14.8. Di/Tue	YSW goes Erfurt & Thüringen, siehe gelber Kasten/ <i>see yellow box (below)</i> .	57
15.8. Mi/Wed	20:00 @Divan Eintritt frei/ <i>Free admission</i>	8
Jam Session	Tanz & Tanzmusik/ <i>Dance & Dance Music</i>	
16.8. Do/Thu	20:00 @Sächsischer Hof Eintritt frei/ <i>Free admission</i>	8
Jam Session	Tanz & Tanzmusik/ <i>Dance & Dance Music</i>	
17.8. Fr/Fri	20:00 @Tanzwerkstatt 9,50 € / 6,50 €	13
A shitim fun harts	Ein Shabes-inspirierter Begegnungsabend/ <i>A Shabes-Inspired Shared Evening</i>	
18.8. Sa/Sat	18:30 @mon ami 19,50 € / 10,50 €	23
COME AS YOU ARE	<i>A pathbreaking Israeli/Syrian contemporary dance collaboration from Berlin</i>	
18.8. Sa/Sat	20:00 @mon ami 19,50 € / 10,50 €	24
Tanzball/Dance ball	Abschlussball des Yiddish Summer mit Live-Musik des YSW Tanzorchesters Yiddish Summer Farewell Ball with live music by the YSW Dance Orchestra	

FESTIVALWOCHE			
Tagesprogramm 8.–12.8.			
Festival Week			
9:00–10:30 @OMA Eintritt frei/ <i>Free admission</i>	seite/page 27		
Hebräische Sprache: Geschichten und Lernen / <i>Hebrew language: stories and learning</i>			
9:45–10:30 @OMA Eintritt frei/ <i>Free admission</i>	28		
Lomir tantstn! (Let's dance!) Schnupperkurs Jiddischer Tanz/Yiddish Dance Mini-Workshop			
10:45–11:45 @OMA Eintritt frei/ <i>Free admission</i>	29		
Lomir zingen! (Let's sing!) Schnupperkurs Jiddisches Lied/Yiddish Song Mini-Workshop			
12:00–13:00 @OMA Eintritt frei/ <i>Free admission</i>	30		
Lomir shpihl! (Let's play!) Schnupperkurs Klezmer Musik/Klezmer Music Mini-Workshop			
12:00–13:00 @OMA Eintritt frei/ <i>Free admission</i>	31		
Lomir redn! (Let's talk!) Schnupperkurs Jiddische Sprache/Yiddish Language Mini-Workshop			
13:00–14:00 @OMA Eintritt frei/ <i>Free admission</i>	32		
Meet the Artist			

Änderungen vorbehalten. /We reserve the right to make changes to the program and conditions.

14:00–15:30 @OMA Eintritt frei/Free admission	33
<i>Slow Jam</i>	
14:00–15:45 @OMA Eintritt frei/Free admission	34/35
ROOTS in Israel/Palästina Workshop Interkulturelle Konfliktlösung/Intercultural conflict resolution	
16:00–17:45 @OMA & Musikschule Eintritt frei/Free admission	36-41
Dokumentariefilmreihe & Workshop-Abschlusspräsentationen <i>Documentary Film Series & Final Presentations</i>	
7.–12.8. 22:30 @OMA Eintritt frei/Free admission	42
<i>Late Night Cabaret</i>	

WORKSHOPS

10:00–13:00 & 15:00–18:00

seite/page 60/73

22.7–18.8. Sprachkurse Jiddisch/Yiddish Language Classes

Einstieg 1: 22.-28.7./Einstieg 2: 29.7.-4.8./Mittelstufe 5.-11.8./Fortgeschrittene: 12.-18.8.
Beginners: 1. Jul 22-28, Beginners 2: 1. Jul 29.- Aug 4/Intermediate: Aug 5-11 /Advanced: Aug 12-18

60/61

23.–29.7. Workshop Instrumentalmusik/Instrumental Music Workshop

23.–29.7. Kinderliederworkshop/Children's Song Workshop

25.–29.7. Ruth Rubin Repertoire Workshop

30.7.–5.8. Gesangsworkshop/Song Workshop

30.7.–3.8. Einstiegskurs Klezmer & Jiddisches Lied/
Introduction to Klezmer & Yiddish Song

5.–7.8. Die Kunst des Badkhones/The Art of Badkhones

6.–9.8. Workshop Chassidische Musik/Hasidic Music Workshop

7.–12.8. Ensemble mit Musik des Nahen Ostens/
Middle Eastern Music Ensemble

8.–12.8. Jugendklezmerband/Youth Klezmer Band 10:00–13:30

10.–12.8. Workshop Jiddischer Chor/Yiddish Choir Workshop

13.–18.8. Tanzorchester/Dance Orchestra

14.–18.8. Tanzworkshop/Dance Workshop

72/73

4.8. Sa/Sat 20:00 @Alte Synagoge Erfurt 19,50 €/10,50 €	52
Yair Dalal & Esti Kenan Ofri jüdische Musikwelten aus Sepharad und dem Irak	
5.8. So/Sun 19:00 @Paul-Gustavus-Haus, Altenburg Eintritt frei/Free admission	53
Strauss/Warschauer Duo – Once I Had a Fiddle Klezmer-Musik und Jiddische Lieder	
7.8. Di/Tue 19:00 @Prager Haus, Apolda Eintritt frei/Free admission	54
Moussa & Odeleya Berlin Vater und Tochter, Wegweiser/Father and daughter, leading lights	
7.8. Di/Tue 20:00 @Kleine Synagoge Erfurt 19,50 €/10,50 €	55
Beigale Orkestra 11-köpfige Klezmer Fanfare aus Frankreich/11-piece Klezmer Fanfare from France	
8.8. Mi/Wed 20:00 @Rathausfestsaal Erfurt 19,50 €/10,50 €	55
Elias Trio Arabische und osmanische Musik aus Israel/Arabic and Ottoman Music from Israel	
9.8. Do/Thu 20:00 @Halle 6 Zughafen Erfurt 19,50 €/10,50 €	56
Afro-Baghdad Expression Jüdische Musik aus dem Irak und Äthiopien	
10.8. Fr/Fri 20:00 @Halle 6 Zughafen Erfurt 19,50 €/10,50 €	56
The Alaev Family Music from Buchara – Energiegeladene jüdische Musik aus Zentralasien	
14.8. Di/Tue 20:00 @Halle 6 Zughafen Erfurt 19,50 €/10,50 €	57
CARAVAN ORCHESTRA Neue Reise/New Journey Haifa <> Weimar	

Veranstaltungsorte in Weimar/Venues in Weimar:

Musikschule „Johann Nepomuk Hummel“ Karl-Liebknecht-Str. 1

mon ami | Jugend- u. Kulturzentrum "mon ami" | Goetheplatz 11

OMA [Other Music Academy] Ernst-Kohl-Str. 23

Tanzwerkstatt Brennerstr. 42 (Zugang über Schopenhauer Str.)

Divan Brauhausgasse 10 | Café am Markt Markt 3 |

Sächsischer Hof Eislefeld 12 (am Herderplatz) | **Klima-Pavillon** Beethovenplatz

Veranstaltungsorte in Erfurt/Venues in Erfurt:

Alte Synagoge Erfurt Waagegasse 8 | **Kleine Synagoge Erfurt** An der Stadtmünze 4

Rathausfestsaal Fischmarkt 1 | **Zughafen Halle 6** Zum Güterbahnhof 20 |

Jüdische Landesgemeinde Thüringen (Gemeindezentrum in Erfurt) Juri-Gagarin-Ring 21

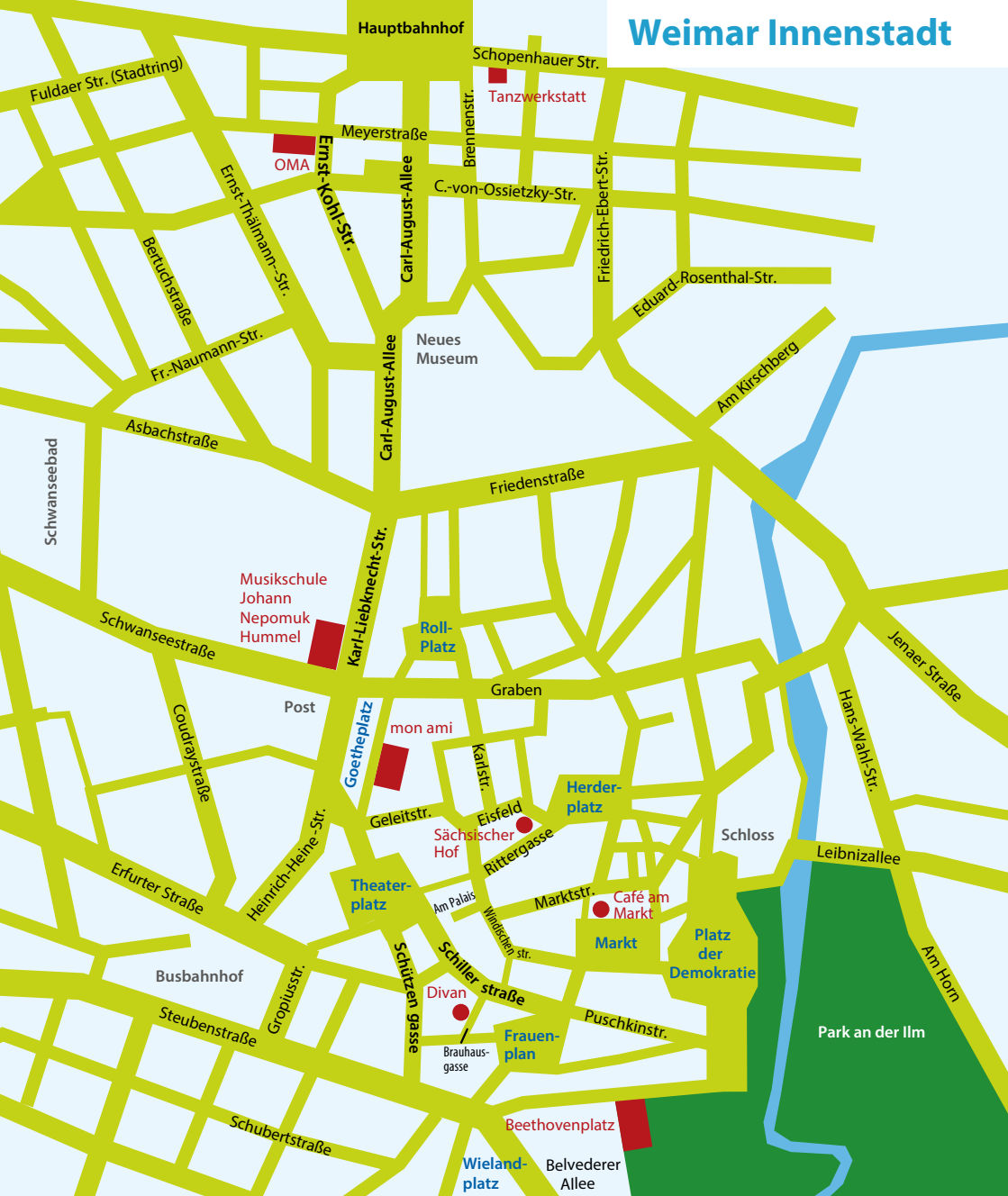
Veranstaltungsort in Apolda/Venue in Apolda:

Prager Haus Apolda Bernhard-Prager-Gasse 8

Veranstaltungsort in Altenburg/Venue in Altenburg:

Paul Gustavus Haus Altenburg Wallstraße 29

Weimar Innenstadt



Veranstaltungsorte:

Other Music Academy [OMA] Ernst-Kohl-Str. 23 //// **Musikschule „Johann Nepomuk Hummel“** Karl-Liebnecht-Str. 1 //// **Jugend- u. Kulturzentrum „mon ami“** Goetheplatz 11 //// **Tanzwerkstatt** Brennerstr. 42 (Zugang: Schopenhauer Str.)
Divan Brauhausegasse 10 //// **Café am Markt** Markt 3 //// **Sächsischer Hof** Eisfeld 12 //// **Klima-Pavillon** Beethovenplatz

www.yiddishsummer.eu

interkulturell
intercultural
international
international
interdisziplinär
interdisciplinary
ganzheitlich
holistic

othermusic e.V.

Ernst-Kohl-Str. 23, 99423 Weimar, Germany
Phone: +49 (0)3643 - 85 83 10
management@othermusic.eu

Tickets:

>> Tel.: 03643-745 745

>> An der Abendkasse/*at the evening box office*

>> Online: www.yiddishsummer.eu/tickets